

# Weller®

## DXV 80



Betriebsanleitung - Mode d'emploi - Gebruiksaanwijzing - Istruzioni per l'uso - Operating Instructions - Instrukcijsbok - Manual de uso - Betjeningsvejledning - Manual do utilizador - Käyttöohjeet - Οδηγίες Λειτουργίας - Kullanım kılavuzu - Návod k použití - Instrukcja obsługi - Üzemeltetési utasítás - Návod na používanie - Navodila za uporabo - Kasutusjuhend - Naudojimo instrukcija - Lietošanas instrukcija - Ръководство за работа - Naputak za rukovanje - Manual de exploatare

## Inhaltsverzeichnis

1. Achtung!	1
2. Beschreibung	1
Technische Daten	1
3. Inbetriebnahme	1
4. Arbeitshinweise	1
4.1 Reinigung, Wartung	1
4.2 Einwegkartusche auswechseln	2
4.3 Saugdüse auswechseln	2
5. Lieferumfang	2

## Sommaire

1. Attention !	3
2. Description	3
Caractéristiques techniques	3
3. Mise en service	3
4. Recommandations	3
4.1 Nettoyage, maintenance	3
4.2 Remplacer la cartouche jetable	4
4.3 Remplacer la buse d'aspiration	4
5. Fournitures	4

## Inhoudsopgave

1. Attentie!	5
2. Beschrijving	5
Technische gegevens	5
3. Ingebruikneming	5
4. Werkwijze	5
4.1 Reiniging, onderhoud	5
4.2 Wegwerp patroon vervangen	6
4.3 Zuigmond vervangen	6
5. Omvang van de levering	6

## Istruzioni per l'uso

1. Attenzione!	7
2. Descrizione	7
Dati tecnici	7
3. Messa in funzione	7
4. Indicazioni per l'uso	7
4.1 Pulizia, manutenzione	7
4.2 Sostituzione della cartuccia monouso	8
4.3 Sostituzione dell'ugello di aspirazione	8
5. La fornitura comprende	8

## Table of contents

1. Caution	9
2. Description	9
Technical data	9
3. Startup	9
4. Work instructions	9
4.1 Cleaning, maintenance	9
4.2 Replacing disposable cartridge	10
4.3 Replacing suction nozzle	10
5. Scope of delivery	10

## Seite

## Page

## Pagina

## Pagina

## Page

## Innehållsförteckning

1. Observera	11
2. Beskrivning	11
Tekniska data	11
3. Idrifttagning	11
4. Arbetsanvisningar	11
4.1 Rengöring, service	11
4.2 Byta engångspatronen	11
4.3 Byta sugdysan	12
5. Leveransomfattning	12

## Índice

1. ¡Atención!	13
2. Descripción	13
Datos técnicos	13
3. Puesta en funcionamiento	13
4. Instrucciones	13
4.1 Limpieza y mantenimiento	13
4.2 Cambio del cartucho desechable	14
4.3 Cambio de la boquilla de aspiración	14
5. Piezas suministradas	14

## Indholdsfortegnelse

1. Bemærk!	15
2. Beskrivelse	15
Tekniske data	15
3. Ibrugtagning	15
4. Arbejdsanvisninger	15
4.1 Rensning, vedligeholdelse	15
4.2 Udskiftning af engangskartusch	15
4.3 Udskiftning af sugedyse	16
5. Leveringsomfang	16

## Índice

1. Atenção!	17
2. Descrição	17
Dados técnicos	17
3. Colocação em funcionamento	17
4. Instruções de trabalho	17
4.1 Limpeza, manutenção	17
4.2 Substituição do cartucho descartável	18
4.3 Substituição do bocal de aspiração	18
5. Fornecimento	18

## Sisällyslueetelo

1. Huomio!	19
2. Kuvaus	19
Tekniset tiedot	19
3. Käyttöönotto	19
4. Työohjeet	19
4.1 Puhdistus, huolto	19
4.2 Kertakäyttökartussin vaihto	19
4.3 Imusuuttimen vaihto	20
5. Toimituslaajuus	20

## Sida

## página

## side

## Página

## sivu

## Πίνακας περιεχομένων

1. Προσοχή!	21
2. Περιγραφή	21
Τεχνικά στοιχεία	21
3. Θέση σε λειτουργία	21
4. Υποδείξεις εργασίας	21
4.1 Καθαρισμός, συντήρηση	21
4.2 Αντικατάσταση τουφισιγγίου μιας χρήσης	22
4.3 Αντικατάσταση του ακροφυσίου αναρρόφησης	22
5. Υλικά παράδοσης	22

## Fihrist

1. Dikkat!	23
2. Tanım	23
Teknik bilgiler	23
3. Devreye alma	23
4. Çalışma uyarıları	23
4.1 Temizlik, Bakım	23
4.2 Tek yollu kartuşun değiştirilmesi	24
4.3 Emme memesinin değiştirilmesi	24
5. Teslimat kapsamı	24

## Obsah

1. Pozor!	25
2. Popis	25
Technické údaje	25
3. Uvedení do provozu	25
4. Pracovní pokyny	25
4.1 Čištění, údržba	25
4.2 Výměna jednorázové kartuše	26
4.3 Výměna sací trysky	26
5. Rozsah dodávky	26

## Spis treści

1. Uwaga!	27
2. Opis	27
Dane techniczne	27
3. Uruchomienie	27
4. Wskazówki dot. pracy	27
4.1 Czyszczenie, konserwacja	28
4.2 Wymiana wkładu jednorazowego	28
4.3 Wymiana dyszy ssącej	28
5. Zakres dostawy	28

## Tartalomjegyzék

1. Figyelem!	29
2. Leírás	29
Műszaki adatok	29
3. Üzembevétele	29
4. Útmutató a munkához	29
4.1 Tisztítás, karbantartás	29
4.2 Egyszer használatos kartus cseréje	30
4.3 Szívófej cseréje	30
5. Szállítási terjedelem	30

## Σελίδα

## Sayfa

## Strana

## Strona

## Oldal

## Obsah

## Vsebina

## Sisukord

## Turinys

## Satura rādītājs

## Strana

## Stran

## Lehekülg

## Puslapis

## Lappuse

1. Pozor!	31
2. Opis	31
Technické údaje	31
3. Uvedenie do prevádzky	31
4. Pracovné pokyny	31
4.1 Čistenie, údržba	31
4.2 Výmena jednorazovej kartuše	32
4.3 Výmena odsávacej dýzy	32
5. Rozsah dodávky	32

1. Pozor!	33
2. Tehnični opis	33
Tehnični podatki	33
3. Pred uporabo	33
4. Navodila za delo	33
4.1 Čiščenje, vzdrževanje	33
4.2 Menjava enopotne kartuše	34
4.3 Menjava sesalne šobe	34
5. Obseg dobave	34

1. Tähelepanu!	35
2. Kirjeldus	35
Tehnilised andmed	35
3. Kasutuselevõtt	35
4. Tööjuhised	35
4.1 Puhastamine, hooldus	35
4.2 Ühekordse kasseti vahetamine	36
4.3 Äratõmbedüüsi vahetamine	36
5. Tarne sisu	36

1. Dėmesio!	37
2. Aprašymas	37
Techniniai duomenys	37
3. Pradant naudotis	37
4. Darbo nurodymai	37
4.1 Valymas, techninė priežiūra	37
4.2 Vienkartinės kasetės keitimas	38
4.3 Siurbtuko keitimas	38
5. Komplektas	38

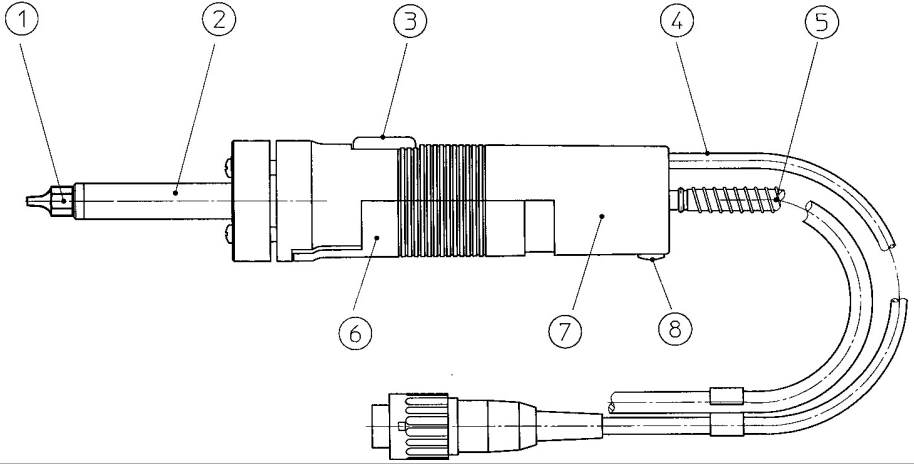
1. Uzmanību!	39
2. Apraksts	39
Tehniskie dati	39
3. Lietošanas uzsākšana	39
4. Norādes darbam	39
4.1 Tīrīšana, apkope	39
4.2 Vienreizējās lietošanas patronas nomaiņa	40
4.3 Atsūkšanas uzgaļa nomaiņa	40
5. Piegādes komplekts	40

<b>Съдържание</b>	<b>страница</b>
1. Внимание!	41
2. Описание	41
3. Пускане в действие	41
4. Инструкции за работа	41
4.1 Почистване, поддържане	41
4.2 Смяна на патрона за еднократна употреба	41
4.3 Смяна на смукателната дюза	42
5. Обем на доставката	42

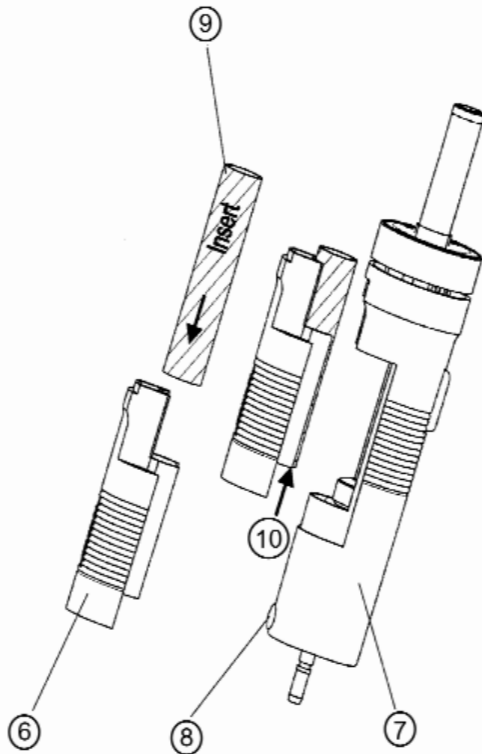
<b>Cuprins</b>	<b>Pagina</b>
1. Atenție!	43
2. Descriere	43
3. Punerea în funcțiune	43
4. Instrucțiuni de lucru	43
4.1 Curățare, întreținere	43
4.2 Înlocuirea cartușului de unică folosință	43
4.3 Înlocuirea duzei de aspirare	44
5. Volumul de livrare	44

<b>Sadržaj</b>	<b>Stranica</b>
1. Pažnja!	45
2. Opis	45
3. Puštanje u pogon	45
4. Upute za rad	45
4.1 Čišćenje, održavanje	45
4.2. Zamjena jednokratnog spremnika	45
4.3. Zamjena mlaznice	46
5. Opseg isporuke	46

**Drawing 1**



**Drawing 2**



1. Saugdüse
2. Heizkörper
3. Fingerschalter
4. Anschlusskabel
5. Vakuumschlauch
6. Filteraufnahme Zinnsammelbehälter
7. Griff Handstück
8. Auslöser Kartuschen Vorspannung
9. Einwegkartusche mit Filter
10. Filterposition

1. Ugello di aspirazione
2. Elemento riscaldante
3. Microinterruttore
4. Cavò di collegamento
5. Tubo per vuoto
6. Attacco per filtro Contenitore di raccolta dello stagno
7. Impugnatura manopolo
8. Dispositivo di azionamento Cartucce Pretensione
9. Cartuccia monouso con filtro
10. Posizione filtro

1. Boquilla de aspiración
2. Resistencia
3. Interruptor
4. Cable de conexión
5. Tubo flexible de aspiración
6. Alojamiento del filtro bandeja recogedora de estaño
7. Mango soldador
8. Desenganche cartucho
9. Cartucho desechable con filtro
10. Posición del filtro

1. Imusuutin
2. Kuumennuslaite
3. Sormikytin
4. Liitäntäkaapeli
5. Tyhjiöletku
6. Suodatinteline tinan keräyssäiliö
7. Kahva käsikappale
8. Laukaisin kartussin esijännite
9. Kertakäyttökartussi suodattimella
10. Suodattimen paikka

1. Buse d'aspiration
2. Élément chauffant
3. Commutateur à doigt
4. Câble secteur
5. Tuyau à vide
6. Logement du filtre du récepteur d'étain
7. Poignée
8. Déclencheur de serrage de la cartouche
9. Cartouche jetable et son filtre
10. Position du filtre

1. Suction nozzle
2. Heating element
3. Finger switch
4. Connecting cable
5. Vacuum hose
6. Filter receptacle, solder collecting container
7. Handle, handpiece
8. Release, cartridges, pretension
9. Disposable cartridge with filter
10. Filter position

1. Suction nozzle
2. Heating element
3. Finger switch
4. Connecting cable
5. Vacuum hose
6. Filter receptacle, solder collecting container
7. Handle, handpiece
8. Release, cartridges, pretension
9. Disposable cartridge with filter
10. Filter position

1. Ακροφύσιο αναρρόφησης
2. Θερμαντικό σώμα
3. Διακόπτης δακτύλου
4. Καλώδιο σύνδεσης
5. Εγκαμπίτος σωλήνας του κενού
6. Υποδοχή φίλτρου στο δοχείο συλλογής του κασσίτερου (καλάι)
7. Λαβή χειροσσκευής
8. Απελευθέρωση σύσφιξης φυσίγγιου
9. Φυσίγγιο μιας χρήσης με φίλτρο
10. Θέση φίλτρου

1. Zuigmond
2. Verwarmingselement
3. Vingerschakelaar
4. Aansluitkabel
5. Vacuümslang
6. Filteropname tinnen verzamelreervoir
7. Greep handstuk
8. Activator patronen voorspanning
9. Wergwerppatroon met filter
10. Filterpositie

1. Sugdysa
2. Värmeelement
3. Fingerkontakt
4. Anslutningskabel
5. Vakuumslang
6. Filterfäste insamlingsbehållare för tenn
7. Grepp handstycke
8. Utlösarpatroner förspänning
9. Engångspatron med filter
10. Filterposition

1. Bocal de aspiração
2. Elemento de aquecimento
3. Interruptor de gatilho
4. Cabo de alimentação
5. Mangueira de vácuo
6. Assento do filtro do coletor de estanho
7. Pega do elemento manual
8. Ativador de pré-aperto do cartucho
9. Cartucho descartável com filtro
10. Posição do filtro

1. Emme memesi
2. Isıtma elemanı
3. Parmak şalteri
4. Bağlantı kablosu
5. Vakum hortumu
6. Kalay toplama haznesinin filtre bağlantısı
7. El tutamağı
8. Kartuş sıkıştırma çözücüsü
9. Filtresi olan tek yollu kartuş
10. Filtre pozisyonu

1. Sací tryska
2. Topné těleso
3. Spínač
4. Napájecí kabel
5. Podtlaková hadice
6. Uprnutí filtru v zásobníku na cín
7. Rukojeť páječky
8. Spouštěcí mechanismus předpětí kartuší
9. Jednorázová kartuše s filtrem
10. Poloha filtru

1. Dysza ssąca
2. Element grzejny
3. Przełącznik r czny
4. Kabel instalacyjny
5. Wąż próżniowy
6. Mocowanie filtra zbiornika cyny
7. Uchwyt
8. Zwalniacz napr żenia wkładów
9. Wkład jednorazowy z filtrem
10. Pozycja filtra

1. Szívófej
2. Fűtőtest
3. Ujjal működtethető kapcsoló
4. Csatlakozó kábel
5. Vákuumtömlő
6. Öngyújtó tartály szűrőtartó
7. Markolat
8. Kartus-előfeszítés kioldója
9. Egyszer használatos kartus szűrővel
10. Szűrőhelyzet

1. Odsávacía dýza
2. Vyhrievacie teleso
3. Vypínač
4. Pripájací kábel
5. Vákuová hadica
6. Uchytienie filtra v nádobe na zachytávanie cínu
7. Rukoväť spájkovačky
8. Spúšťač predpätia kartuší
9. Jednorázová kartuša s filtrom
10. Poloha filtra

1. Sesalna šoba
2. Grelno telo
3. Stikalo na prst
4. Priključni kabel
5. Podtlaková cev
6. Ležišče filtra posode za zbiranje spajke
7. Držaj
8. Sprožilec kartuše
9. Enopotna kartuša s filtrom
10. Položaj filtra

1. Áratőmbedűs
2. Kűttekeha
3. Sőrműliti
4. Űhendusjuhe
5. Vaakumivoolik
6. Tiną kogumisnőu filtriraam
7. Kásiinstrumendi káepide
8. Kasseti eelpinguti vabastaja
9. Űhekordne kasset koos filtraiga
10. Filtri positsioon

1. Siurbtukas
2. Kaitinimo elementas
3. Jungiklis
4. Maitinimo kabelis
5. Vakuumo žarna
6. Alavo rinktuvo filtro laikiklis
7. Rankenėlė
8. Kasečių tvirtiklis
9. Vienkartinė kasetė su filtru
10. Filtro padėtis

1. Atsūkšanas uzgalis
2. Sildelements
3. Slēdzis
4. Pieslēguma vads
5. Vakuuma šūtene
6. Lodalvas savākšanas tvertnes filtra ietvars
7. Rokas moduļa rokturis
8. Patronu iestiprināšanas slēdzis
9. Vienreizējās lietošanas patrona ar filtru
10. Filtra stāvoklis

1. Смукателна дюза
2. Нагревателен елемент
3. Бутон
4. Съединителен кабел
5. Вакуумен маркуч
6. Филтърна държач, съд за събиране на калая
7. Дръжка ръчка
8. Включвател, предварително затяган на патроните
9. Патрон за еднократна употреба с филтър
10. Позиция на филтъра

1. Dužá de aspirare
2. Corp de încălzire
3. Comutator de deget
4. Cablu de racordare
5. Furtun de vid
6. Suport pentru filtrul recipientului de colectare a cositorului
7. Măner, piesa de mână
8. Declanșator pretensionare cartușe
9. Cartuș de unică folosință cu filtru
10. Poziția filtrului

1. Usisna mlaznica
2. Grijač
3. Prekidač
4. Priključni kabel
5. Vakuumska cijev
6. Limeni kolektor kućišta filtra
7. Ručni nastavak
8. Prednapon okidača spremnika
9. Jednokratni spremnik s filtrom
10. Položaj filtra

# Legen Sie das Lötwerkzeug bei Nichtgebrauch immer in der Sicherheitsablage ab.

Wir danken Ihnen für das mit dem Kauf des Weller DXV 80 Entlötkolbens erwiesene Vertrauen. Bei der Fertigung wurden strengste Qualitäts-Anforderungen zugrunde gelegt, die eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherstellen.



## 1. Achtung

Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung und die Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Bei Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften droht Gefahr für Leib und Leben.

Für andere, von der Betriebsanleitung abweichende Verwendung, sowie bei eigenmächtiger Veränderung, wird von Seiten des Herstellers keine Haftung übernommen.

### Sicherheitshinweise

- Nicht benützen Entlötkolben stets in der Originalablage ablegen.
- Keine brennbaren Gegenstände in die Nähe des heißen Entlötkolbens bringen.
- Antistatische Kunststoffe sind zur Verhinderung von statischen Aufladungen mit leitfähigen Füllstoffen versehen. Dadurch sind die Isoliereigenschaften des Kunststoffs vermindert.
- Es dürfen keine Arbeiten an unter Spannung stehenden Teilen durchgeführt werden.
- Vermeiden Sie unbeabsichtigten Betrieb. Den heißen Entlötkolben nie unbeaufsichtigt lassen.
- Der Entlötkolben darf nur in technisch einwandfreiem Zustand in Betrieb genommen werden.
- Geeignete Schutzkleidung verwenden. Verbrennungsgefahr durch flüssiges Lötzinn.

## 2. Beschreibung

Der Entlötkolben DXV 80 kann an alle elektronisch geregelten WELLER Entlötergeräte mit 80 W Anschlussstechnik angeschlossen werden.

Eine hochwertige Sensor und Wärmeübertragungs-technik gewährleistet ein präzises Temperaturregelverhalten des Entlötkolbens. Der Entlötkolben eignet sich besonders gut für Nacharbeit und Reparatur an SMD- oder konventionell bestückten Leiterplatten. Verschiedene Saugdüsen der X-Serie und CSF Entlötköpfe lösen dabei viele Entlötkolbenprobleme. Der Absaugvorgang wird durch Betätigung des Fingerschalters ausgelöst. Der Zinnsammelbehälter besteht aus einer Einwegkartusche mit Filter. Einfaches und schnelles Wechseln der Einwegkartusche minimieren den Wartungsaufwand des Entlötkolbens. Handgriff, Zuleitungskabel und Vakuumschlauch sind aus antistatischem Material hergestellt und ergänzen den hohen Qualitätsstandard dieses Entlötkolbens.

## 3. Inbetriebnahme

Den Entlötkolben in der Sicherheitsablage ablegen. Den Anschlussstecker in die Anschlussbuchse des Steuergerätes einstecken und verriegeln. Den Vakuumschlauch auf den Anschlussnippel (Vac) des Steuergerätes stecken. Das Steuergerät einschalten und die gewünschte Arbeitstemperatur einstellen (380°C / 716°F empfohlen). Das Blinken der optischen Regelkontrolle am Steuergerät signalisiert das Erreichen der Betriebstemperatur. Der Absaugvorgang wird durch die Betätigung des Fingerschalters ausgelöst.

## 4. Arbeitshinweise

Der Innendurchmesser der Saugdüse sollte ungefähr dem Bohrungsdurchmesser der Platine entsprechen. Saugdüse senkrecht aufsetzen und das Vakuum erst einschalten, wenn das Lot vollständig aufgeschmolzen ist. Während des Absaugvorgangs den Bauelementenanschluss kreisförmig bewegen. Wurde nicht alles Lot abgesaugt, Lötstelle nochmals verzinnen und den Entlötvorgang wiederholen. Durch die Verwendung von zusätzlichem Lötendraht wird die gute Benetzungsfähigkeit der Saugdüse erhalten und eine gute Wärmeleitfähigkeit gewährleistet.

### 4.1 Reinigung, Wartung

Um gute Entlötergebnisse zu erzielen, ist es notwendig den Entlötkopf regelmäßig zu reinigen. Dazu gehört das Reinigen der Saugdüse und des Saugrohres, das Auswechseln der Einwegkartusche (9), sowie die Überprüfung der Dichtungen und Filter. Stets neue Einwegkartuschen einsetzen, da sonst Undichtigkeiten entstehen können.

Zur Reinigung der Saugdüsenbohrung das Reinigungswerkzeug (5 13 500 99) mit passender Reinigungsnadel verwenden.

### Technische Daten

Anschlussspannung	24 V AC Schutzkleinspannung
Leistung	80 W
Temperaturbereich:	50°C – 450°C (150°F – 850°F)



Die Reinigung des Saugrohres erfolgt ohne Saugdüse und wird mit der Reinigungsbürste (5 87 418 23) vorgenommen.

Schmutzablagerungen im Konusbereich lassen sich mit dem Reinigungseinsatz (5 87 067 94) für den Heizkörperkonus entfernen.

#### 4.2 Einwegkartusche auswechseln

Entlötkolben mit der Saugdüse nach oben halten. Zum Auswechseln der Einwegkartusche wird die Filteraufnahme (6) nach hinten gezogen bis sie einrastet. Die Filteraufnahme kann nun herausgenommen und die Einwegkartusche (9) gewechselt werden.

Dabei die Einbaulage hinsichtlich Position (10) und Durchflussrichtung (9) der Kartusche beachten (siehe Abbildung 2).

Eventuelle Zinnreste im Innenbereich des Entlötkolbens entfernen. Die Filteraufnahme zusammen mit der neuen Kartusche wieder nach vorne bündig in das Handstück (7) einlegen und den Auslöser (8) betätigen. Der Entlötkolben ist nun wieder betriebsbereit.

#### 4.3 Saugdüse auswechseln

Saugdüsen nur im heißen Zustand wechseln. Entlötkolben senkrecht halten. Das Wechselwerkzeug auf die Saugdüse aufstecken und durch eine kurze Drehbewegung (ca. 45°) die Saugdüse lösen und mit dem Werkzeug entnehmen.

#### Achtung

**Verbrennungsgefahr! Die Saugdüse ist nach dem Herausnehmen noch heiß.**

Beim Einsetzen und Arretieren der neuen Saugdüse leicht gegen den Heizkörper drücken.

## 5. Lieferumfang

<b>DXV 80 Set</b>	<b>DXV 80</b>
Entlötkolben	Entlötkolben
WDH 40 Ablage	
Reinigungsbürste	
Reinigungsbürste	Konusreiniger
Konusreiniger	Betriebsanleitung
Reinigungswerkzeug	5 Stk. Einwegkartusche
Saugdüse DX112	
Saugdüse DX113	
Betriebsanleitung	
5 Stk. Einwegkartusche	

Bild Saugdüsenprogramm S. 47

Bild Explo Zeichnung S. 48

**Technische Änderungen vorbehalten!**

**Die aktualisierten Betriebsanleitungen finden Sie unter [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

## En cas de non utilisation de l'outil de soudage, toujours le poser dans la plaque reposoir de sécurité.

Nous vous remercions de la confiance dont vous avez fait preuve en achetant le fer de dessoudage Weller DXV 80. La fabrication est conditionnée par les critères de qualité les plus stricts afin de garantir un fonctionnement sans faille de l'appareil.



### 1. Attention

Avant de mettre l'appareil en service, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi ainsi que les consignes de sécurité. Tout non-respect des consignes de sécurité menace l'intégrité physique et peut entraîner la mort.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'une utilisation autre que celle décrite dans le mode d'emploi de même que pour les modifications effectuées par l'utilisateur.

#### Consignes de sécurité

- Toujours déposer le fer à dessouder non utilisé sur son support d'origine.
- Eloigner tous les objets inflammables du fer à dessouder brûlant.
- Pour éviter toute charge statique, les matières synthétiques antistatiques contiennent des charges conductibles. Ce qui réduit les propriétés isolantes de la matière synthétique.
- N'effectuer aucun travail sur les pièces sous tension.
- Éviter toute activation inopinée. Ne jamais laisser le fer à dessouder brûlant sans surveillance.
- N'utiliser l'outil de dessoudage que dans un parfait état technique.
- Porter des vêtements de protection adéquats. Risque de brûlure par l'étain en fusion.

## 2. Description

Le fer à dessouder DXV 80 peut être branché à toutes les stations de dessoudage WELLER à régulation électronique et système de branchement 80 W.

Un capteur très sensible et un système de transmission thermique garantissent un comportement de régulation de température très précis de l'outil à dessouder. Le fer à dessouder est particulièrement adapté aux travaux de reprise et de réparation sur les circuits imprimés CMS et conventionnels. Différentes buses d'aspiration de la série X et têtes à dessouder CSF permettent de résoudre de nombreux problèmes de dessoudage. La procédure d'aspiration s'enclenche par commutateur à doigt. Le récepteur d'étain est composé d'une cartouche jetable dotée d'un filtre.

Le remplacement simple et rapide de la cartouche jetable réduit au maximum l'entretien du fer à dessouder.

La poignée, le cordon d'alimentation et le tuyau à vide sont en matériau antistatique et parachèvent le niveau élevé de qualité de ce fer à dessouder.

## 3. Mise en service

Déposer le fer à dessouder sur son support de sécurité. Brancher la prise dans la douille de la station de commande et verrouiller le tuyau à vide sur le raccord de branchement (Vac) de la station de commande. Mettre la station de commande sous tension et régler la température de travail voulue (380°C / 716°F recommandés). Le clignotement des témoins de réglage optiques de la station de commande signalent que la température de service est atteinte. La procédure d'aspiration s'enclenche par commutateur à doigt.

## 4. Recommandations

Le diamètre intérieur de la buse d'aspiration doit approximativement correspondre au diamètre de perçage de la carte. Orienter la buse d'aspiration à la verticale et n'activer le vide qu'une fois le métal d'apport entièrement fondu. Pendant la procédure d'aspiration, bouger la patte de raccord du composant de manière circulaire. Si l'aspiration du métal d'apport est incomplète, étamer à nouveau le point de soudage et répéter la procédure de dessoudage. L'utilisation de fil d'apport supplémentaire permet de préserver la bonne aptitude de mouillage de la buse d'aspiration et d'assurer une bonne conductibilité thermique.

### 4.1 Nettoyage, maintenance

Afin d'obtenir de bons résultats de dessoudage, il est impératif de nettoyer régulièrement la tête à dessouder. C'est-à-dire, nettoyer la buse d'aspiration, et le tube d'aspiration, remplacer la cartouche jetable (9) et vérifier les joints et les filtres.

#### Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation	24 V CA Tension de sécurité
Puissance	80 W
Plage de température :	50°C – 450°C (150°F – 850°F)

Toujours utiliser des cartouches jetables neuves afin d'éviter toute fuite.

Pour nettoyer l'orifice de la buse d'aspiration, utiliser l'outil de nettoyage (5 13 500 99) équipé d'une aiguille de nettoyage adaptée. Le nettoyage du tube d'aspiration s'effectue sans tête

d'aspiration et avec la brosse de nettoyage (5 87 418 23).

Les dépôts de saleté au niveau du cône s'éliminent avec l'insert de nettoyage (5 87 067 94) dédié au cône de l'élément chauffant.

#### 4.2 Remplacer la cartouche jetable

Tenir le fer à souder à la verticale, buse d'orientation vers le haut. Pour remplacer la cartouche jetable, il faut tirer le support du filtre (6) vers l'arrière jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Vous pouvez désormais sortir le support du filtre et remplacer la cartouche jetable (9).

Veiller à respecter la position de montage (10) et le sens d'écoulement (9) de la cartouche (voir illustration 2).

Éliminer les résidus d'étain éventuels à l'intérieur du fer à dessouder. Réinsérer le support de filtre et la cartouche neuve en pressant l'ensemble vers l'avant dans le porte-filtre (7) et actionner le déclencheur (8). Le fer à dessouder est à nouveau opérationnel.

#### 4.3 Remplacer la buse d'aspiration

Ne remplacer les buses d'aspiration qu'à l'état chaud. Tenir le fer à dessouder à la verticale. Enficher l'outil de remplacement sur la buse d'aspiration et tourner légèrement (env. 45°) pour desserrer la buse et l'extraire avec l'outil.

#### Attention

**Risque de brûlure ! Après l'extraction, la buse d'aspiration est encore chaude.**

Lors de l'insertion et du blocage de la buse d'aspiration neuve, presser légèrement contre l'élément chauffant.

## 5. Fournitures

### Kit DXV 80 Set

Fer à dessouder  
Support WDH 40  
Brosse de nettoyage  
Nettoyeur de cône  
Outil de nettoyage  
Buse d'aspiration DX112  
Buse d'aspiration DX113  
Mode d'emploi  
5 cartouches jetables

### DXV 80

Fer à dessouder  
Brosse de nettoyage  
Nettoyeur de cône  
Mode d'emploi  
5 cartouches jetables

Fig. Gamme de buses d'aspiration p. 47

Fig. Vue éclatée p. 48

**Sous réserve de modifications techniques !**

**Vous trouverez les manuels d'utilisation actualisés sur [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

# Plaats het soldeergereedschap bij niet-gebruik altijd in de veiligheids-houder.

We danken u voor de aankoop van de Weller DXV 80 soldeerruimhout en het door u gestelde vertrouwen in ons product. Bij de productie werd aan de strengste kwaliteitsvereisten voldaan om een perfecte werking van het toestel te garanderen.



## 1. Attentie

Gelieve voor de ingebruikneming van het toestel deze gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften aandachtig door te nemen. Bij het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften dreigt gevaar voor leven en goed.

Voor ander, van de gebruiksaanwijzing afwijkend gebruik, alsook bij eigenmachtige verandering, wordt door de fabrikant geen aansprakelijkheid overgenomen.

### Veiligheidsinstructies

- Niet gebruikte soldeerruimhout altijd in de originele houder plaatsen.
- Geen brandbare voorwerpen in de buurt van de hete soldeerruimhout brengen.
- Antistatische kunststoffen zijn ter vermindering van statische ladingen van geleidende vulstoffen voorzien. Daardoor zijn de isolerende eigenschappen van het kunststof verminderd.
- Er mogen geen werkzaamheden aan onder spanning staande delen uitgevoerd worden.
- Vermijd het per ongeluk gebruiken. De hete soldeerbout nooit onbeheerd laten.
- Het soldeerruimgereedschap mag enkel in een technisch perfecte staat in gebruik genomen worden.
- Geschikte veiligheidskleding dragen. Verbrandingsgevaar door vloeibaar soldeertin.

## 2. Beschrijving

De soldeerruimhout DXV 80 kan aan alle elektronisch geregelde WELLER soldeerruimtoestellen met 80 W aansluittechniek aangesloten worden. Een hoogwaardige sensor en warmteoverdrachtstechniek garanderen een precies temperatuurregelgedrag

van het soldeerruimgereedschap. De soldeerruimhout is bijzonder goed geschikt voor de nabewerking en reparatie van SMD- of conventionele printplaten. Verschillende zuigmonden van de

X-serie en de CSF-soldeerruimkoppen lossen hierbij vele soldeerruimproblemen op. De afzuigprocedure wordt door het indrukken van de vingerschakelaar geactiveerd. Het tinnen verzamelreservoir bestaat uit een wegwerppatroon met filter. Eenvoudig en snel vervangen van de wegwerppatroon minimaliseren het onderhoud van de soldeerruimhout. Handgreep, toevoerkabel en vacuümslang zijn van antistatisch materiaal en dragen bij tot de hoge kwaliteitsstandaard van deze soldeerruimhout.

## 3. Ingebruikneming

De soldeerruimhout in de veiligheidshouder leggen. De aansluitstekker in de aansluitbus van het besturingstoestel steken en vergrendelen. De vacuümslang op de aansluitnippel (Vac) van het besturingstoestel steken. Het besturingstoestel inschakelen en de gewenste werktemperatuur instellen (380°C / 716°F aanbevolen). Het knippen van de optische regelcontrole aan het besturingstoestel signaleert dat de bedrijfstemperatuur bereikt is. De afzuigprocedure wordt door het indrukken van de vingerschakelaar geactiveerd.

## 4. Werkvoorschriften

De binnendiameter van de zuigmond moet ongeveer met de boringsdiameter van de printplaat overeenkomen. Zuigmond verticaal opzetten en het vacuüm pas inschakelen als het soldeersel volledig gesmolten is. Tijdens het afzuigen de bouwelementaansluiting cirkelvormig bewegen. Werd niet al het soldeersel afgezogen, dan het soldeerpunt nog eens vertinnen en de soldeerruimprocedure herhalen. Door het gebruik van bijkomende soldeerraad wordt de goede bevochtigbaarheid van de zuigmond behouden en wordt een goede warmtegeleidbaarheid gegarandeerd.

### 4.1 Reiniging, onderhoud

Om goede soldeerruimresultaten te bereiken, is het nodig om de soldeerruimkop regelmatig te reinigen. Hiertoe behoort het reinigen van de zuigmond en de zuigpijp, het vervangen van de wegwerppatroon (9) alsook de controle van de afdichtingen en van de filter. Altijd nieuwe wegwerppatronen plaatsen, omdat er anders ondiepten kunnen ontstaan.

Voor de reiniging van de zuigmondopening het reinigingswerk- tuig (5 13 500 99) met een passende reinigingsnaald gebruiken.

### Technische gegevens

Aansluitspanning	24 V AC veiligheidslaagspanning
Vermogen	80 W
Temperatuurbereik:	50°C – 450°C (150°F – 850°F)

De reiniging van de zuigpijp gebeurt zonder zuigmond en wordt met de reinigingsborstel (5 87 418 23) uitgevoerd.

Vuilafzettingen in het conusbereik kunnen met het reinigings-element (5 87 067 94) voor de verwarmingsconus verwijderd worden.

#### 4.2 Wegwerppatroon vervangen

Soldeerruimbout met de zuigmond naar boven houden. Voor het vervangen van de wegwerppatroon wordt de filteropname (6) naar achteren getrokken tot hij vastklikt. De filteropname kan nu uitgenomen worden en de wegwerppatroon (9) kan vervangen worden.

Hierbij op de inbouwpositie m.b.t. positie (10) en doorstrotingsrichting (9) van de patroon letten (zie afbeelding 2).

Eventuele tinresten aan de binnenkant van de soldeerruimbout verwijderen. De filteropname samen met de nieuwe patroon opnieuw naar voren mooi afsluitend in het handstuk (7) leggen en de activator (8) indrukken. De soldeerruimbout is nu opnieuw gebruiksklaar.

#### 4.3 Zuigmond vervangen

Zuigmonden alleen in hete toestand vervangen. Soldeerruimbout verticaal houden. Het wisselgereedschap op de zuigmond steken en door een korte draaibeweging (ca. 45°) de zuigmond lossen en met het gereedschap uitnemen.

#### Attentie

**Verbrandingsgevaar! De zuigmond is na het uitnemen nog heet.**

Bij het inzetten en vergrendelen van de nieuwe zuigmond lichtjes tegen het verwarmingselement drukken.

## 5. Omvang van de levering

#### DXV 80 Set

Soldeerruimbout  
WDH 40 houder  
Reinigingsborstel  
Conusreiniger  
Reinigingsgereedschap  
Zuigmond DX112  
Zuigmond DX113  
Gebruiksaanwijzing  
5 wegwerppatronen

#### DXV 80

Soldeerruimbout  
Reinigingsborstel  
Conusreiniger  
Gebruiksaanwijzing  
5 wegwerppatronen

Afbeelding zuigmondprogramma p. 47

Afbeelding Explosietekening p. 48

**Technische wijzigingen voorbehouden!**

**De geactualiseerde gebruiksaanwijzing vindt u bij [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

## In caso di non utilizzo, l'utensile di saldatura deve essere sempre appoggiato sul supporto di sicurezza.

La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto dello stilo dissaldante DXV 80 Weller. Alla base della produzione vi sono rigidi standard qualitativi, che garantiscono un funzionamento senza problemi del dispositivo.



### 1. Attenzione

Prima della messa in funzione dell'apparecchio, leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso e le prescrizioni di sicurezza. In caso di mancata osservanza delle prescrizioni di sicurezza si mettono in pericolo l'incolumità fisica e la vita.

In caso di utilizzo differente da quanto descritto nelle istruzioni d'uso, come anche in caso di modifiche eseguite di propria iniziativa, da parte del Produttore non viene assunta nessuna responsabilità.

#### Sicurezza

- Riporre sempre lo stilo dissaldante nel suo supporto originale.
- Tenere l'utensile dissaldante lontano dagli oggetti infiammabili.
- Le parti in plastica antistatica sono dotate di imbottitura conduttrice, per evitare la formazione di cariche statiche, pertanto vengono annullate le proprietà isolanti della plastica.
- Non lavorare su pezzi sotto tensione.
- Evitare la messa in funzione accidentale. Non lasciare mai lo stilo dissaldante caldo incustodito.
- Utilizzare l'utensile dissaldante soltanto se in condizioni tecniche ottimali.
- Indossare idonei indumenti protettivi. Pericolo d'incendio da stagno liquido.

## 2. Descrizione

Lo stilo dissaldante DXV 80 può essere collegato a tutti gli utensili dissaldanti WELLER con regolazione elettrica e potenza 80 W. La tecnologia avanzata del sensore e del sistema di trasmissione del calore garantisce una regolazione precisa della temperatura sullo stilo dissaldante. Lo stilo dissaldante è particolarmente adatto per i lavori di rifinitura e riparazione su SMD o su circuiti stampati convenzionali. I diversi ugelli di aspirazione della serie X e le teste dissaldanti CSF sono in grado di risolvere molteplici problemi di saldatura. L'aspirazione si attiva mediante il microinterruttore. Il contenitore di raccolta dello stagno è costituito da una cartuccia monouso con filtro. La sostituzione semplice e rapida della cartuccia monouso riduce al minimo gli interventi di manutenzione sullo stilo dissaldante. L'impugnatura, il cavo di alimentazione e il tubo per vuoto sono in materiale antistatico, all'altezza degli elevati standard di qualità di questo stilo dissaldante.

## 3. Messa in funzione

Riporre lo stilo dissaldante nel supporto di sicurezza. Inserire la spina di collegamento alla presa della centralina e bloccarla. Collegare il tubo per vuoto sul raccordo filettato (Vac) della centralina. Accendere la centralina e impostare la temperatura di esercizio desiderata (si consigliano 380°C / 716°F). Una volta raggiunta la temperatura d'esercizio desiderata, sulla centralina lampeggiano i controlli ottici di regolazione. L'aspirazione si attiva mediante il microinterruttore.

## 4. Indicazioni per l'uso

Il diametro interno dell'ugello di aspirazione deve corrispondere approssimativamente al diametro del foro sul circuito stampato. Applicare in senso perpendicolare l'ugello di aspirazione ed attivare il vuoto soltanto quando la lega saldante si sarà completamente fusa. Durante l'aspirazione, muovere in senso circolare l'attacco dei componenti. Qualora non sia stata aspirata tutta la lega saldante, stagnare nuovamente i punti saldati e ripetere la procedura di dissaldatura. Per preservare la capacità di bagnatura dell'ugello aspirante è opportuno aggiungere nuova lega saldante, che assicura anche un'adeguata conducibilità termica.

### 4.1 Pulizia, manutenzione

Per ottenere buoni risultati di dissaldatura, pulire a intervalli regolari la testa dissaldante. A tale scopo è necessario pulire l'ugello e il tubo di aspirazione, sostituire la cartuccia monouso

#### Dati tecnici

Tensione di collegamento	24 V CA Bassa tensione di sicurezza
Potenza	80 W
Temperatura:	50°C – 450°C (150°F – 850°F)

(9) e ispezionare le guarnizioni e i filtri. Utilizzare sempre cartucce monouso nuove, al fine di evitare difetti di tenuta.

Per la pulizia dei fori dell'ugello di aspirazione, utilizzare l'apposito utensile di pulizia (5 13 500 99) con ago adatto. La pulizia del tubo di aspirazione si effettua senza ugello e con la spazzola di pulizia (5 87 418 23).

Per rimuovere i depositi di sporczia nella sede conica, utilizzare l'insero di pulizia (5 87 067 94) per la sede conica dell'elemento riscaldante.

#### 4.2 Sostituzione della cartuccia monouso

Tenere verso l'alto lo stilo dissaldante con l'ugello di aspirazione. Per sostituire la cartuccia monouso, tirare indietro l'attacco del filtro (6) fino allo scatto. Ora è possibile estrarre l'attacco del filtro e sostituire la cartuccia monouso (9).

Osservare la posizione di inserimento (10) e la direzione di transito (9) della cartuccia (v. figura 2).

Rimuovere eventuali residui di stagno nella parte interna dello stilo dissaldante. Inserire l'attacco del filtro insieme alla nuova cartuccia nel manopolo (7) e attivare il dispositivo di azionamento (8). Ora lo stilo dissaldante è nuovamente pronto all'uso.

#### 4.3 Sostituzione dell'ugello di aspirazione

Sostituire gli ugelli di aspirazione soltanto quando sono caldi. Tenere lo stilo dissaldante in posizione perpendicolare. Applicare l'utensile per la sostituzione sull'ugello di aspirazione e allentare con una lieve rotazione (ca. 45°) l'ugello, quindi rimuoverlo con l'utensile.

#### Attenzione

**Pericolo di ustioni! Una volta estratto, l'ugello di aspirazione è ancora caldo.**

Per inserire e bloccare il nuovo ugello di aspirazione, premerlo leggermente contro l'elemento riscaldante.

## 5. La fornitura comprende

#### Set DXV 80

Stilo dissaldante  
Supporto WDH 40  
Spazzola di pulizia  
Istruzioni d'uso  
Detergente per sede conica  
Attrezzo per la pulizia  
Ugello di aspirazione DX112  
Ugello di aspirazione DX113  
5 pz. cartucce monouso

#### DXV 80

Stilo dissaldante  
Spazzola di pulizia  
Detergente per sede conica  
Istruzioni d'uso  
5 pz. cartucce monouso

Figura: programma di ugelli di aspirazione p. 47

Figura: disegno con vista esplosa p. 48

**Salvo variazioni tecniche!**

**Trovate le istruzioni per l'uso aggiornate su [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

## Always place the soldering tool in the safety rest while not in use.

Thank you for buying the Weller DXV 80 desoldering iron. The apparatus has been subjected in the production process to the most stringent quality requirements, which will ensure faultless apparatus operation.



### 1. Caution

Please read these Operating Instructions and the Safety Information carefully prior to initial operation of the apparatus. Failure to observe the safety regulations results in a risk to life and limb.

The manufacturer shall not be liable for damage or injury resulting from use that deviates from these Operating Instructions and from unauthorised modifications.

#### Safety information

- When not in use, always place the desoldering iron in the original holder.
- Make sure that all combustible objects are removed from the vicinity of the hot desoldering iron.
- Antistatic plastics are provided with conductive fillers to prevent static charges. This prevents the insulating properties of the plastic.
- Never carry out work on live components.
- Avoid unintentional operation. Never leave the hot desoldering iron unsupervised.
- The desoldering tool may only be operated in technically flawless condition.
- Wear suitable protective clothing. Risk of burns from liquid solder.

## 2. Description

The DXV 80 desoldering iron can be connected to all electronically controlled WELLER unsoldering equipment with 80 W connection systems. A superior-quality sensor and heat transfer technology ensure that the desoldering tool has a precise temperature control response. The desoldering iron is particularly

well suited to reworking and repairing SMD or conventionally printed board assemblies. Different X-series suction nozzles and CSF desoldering tips solve many desoldering problems here. The suction removal process is initiated by actuating the finger switch. The solder collecting container consists of a disposable cartridge with filter. Easy and quick replacement of the disposable cartridge minimises the maintenance expenditure of the desoldering iron. The handle, incoming cable and vacuum hose are made from antistatic material and contribute to the high quality standard of this desoldering iron.

## 3. Startup

Place the desoldering iron in the safety holder. Plug the connector into the connection socket of the control unit and lock. Connect the vacuum hose to the connection fitting (Vac) of the control unit. Switch on the control unit and set the desired working temperature (380°C / 716°F recommended). The optical control indicator on the control unit starts to flash when the operating temperature is reached. The suction removal process is initiated by actuating the finger switch.

## 4. Work instructions

The inside diameter of the suction nozzle should correspond roughly to the bore diameter of the PCB. Position the suction nozzle vertically and switch on the vacuum only when the solder is fully melted on. During the suction removal process move the component connection in a circular motion. If all the solder is not removed by suction, tin the soldering joint again and repeat the unsoldering process. Using additional tin solder wire maintains the good spreading power of the suction nozzle and guarantees good thermal conductivity.

### 4.1 Cleaning, maintenance

In order to achieve good desoldering results, it will be necessary to clean the desoldering tip on a regular basis. This work involves cleaning the suction nozzle and the suction pipe, replacing the disposable cartridge (9) and checking the seals and filter. Always use new disposable cartridges to rule out the risk of leaks.

To clean the suction nozzle bore, use the cleaning tool (5 13 500 99) with a matching cleaning needle. Cleaning of the suction pipe takes place without the suction nozzle and is performed with the cleaning brush (5 87 418 23).

#### Technical data

Supply voltage:	24 V AC safety extra-low voltage
Power:	80 W
Temperature range:	50°C – 450°C (150°F – 850°F)



Dirt deposits in the taper area can be removed with the cleaning insert (5 87 067 94) for the heating element taper.

#### 4.2 Replacing disposable cartridge

Hold the desoldering iron with the suction nozzle upwards. To replace the disposable cartridge, pull the filter receptacle (6) towards the rear until it engages. The filter receptacle can now be removed and the disposable cartridge (9) replaced. In so doing, pay attention to the installation position with regard to position (10) and throughflow direction (9) of the cartridge (see (see figure).

Remove any remnants of solder from the inside of the desoldering iron. Reinsert the filter receptacle together with the new cartridge forwards into the handpiece (7) until flush and actuate the release (8). The desoldering iron is now ready for operation again (Drawing 2).

#### 4.3 Replacing suction nozzle

Replace suction nozzles only when they are hot. Hold the desoldering iron vertically. Attach the replacement tool to the suction nozzle, release the suction nozzle with a short turning motion (approx. 45°) and remove with the tool.

#### Caution

**Risk of burns! The suction nozzle will still be hot after it is removed.**

Press gently against the heating element when inserting and locating the new suction nozzle.

## 5. Scope of delivery

#### DXV 80 set

Unsoldering iron  
WDH 40 holder  
Cleaning brush  
Taper cleaner  
Cleaning tool  
DX112 suction nozzle  
DX113 suction nozzle  
Operating Instructions  
Disposable cartridges (5 pcs.)

#### DXV 80

Unsoldering iron  
Cleaning brush  
Taper cleaner  
Operating Instructions  
Disposable cartridges  
(5 pcs.)

Figure Suction nozzle range p. 47

Figure Exploded view p. 48

**Subject to technical alterations and amendments!**

**See the updated operating instructions at  
[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

## När du inte använder lödverket ska det alltid placeras i säkerhetshållaren.

Tack för visat förtroende vid köp av detta Weller DXV 80 avlödningsverktyg. Vid tillverkningen har mycket stränga kvalitetskrav tillämpats för att säkerställa en klanderfri apparatfunktion.



### 1. Observera

Före idrifttagningen av apparaten skall denna bruksanvisning samt bifogade säkerhetsanvisningar läsas igenom noggrant. Det är livsfarligt att inte följa säkerhetsföreskrifterna.

För andra användningar än de som beskrivs i bruksanvisningen samt vid egenmäktiga förändringar övertar tillverkaren inget ansvar

#### Säkerhetsanvisningar

- När avlödningskolven inte används skall den alltid förvaras i originalfacket.
- Bringa inga brännbara föremål i närheten av den varma avlödningskolven.
- Antistatiska plaster är försedda med ledande fyllämnen för hindra statisk uppladdning. Därmed minskas plastens isoleringsegenskaper.
- Inga arbeten får utföras på delarna medan dessa står under spänning.
- Undvik oavsedd drift. - Lämna aldrig den varma avlödningskolven utan tillsyn.
- Avlödningsverktyget får endast användas i tekniskt klanderfritt tillstånd.
- Använd lämpliga skyddskläder. Fara för förbränning genom flytande lödtenn.

## 2. Beskrivning

Avlödningskolven DXV 80 kan anslutas till alla elektroniskt styrda avlödningsapparater från WELLER med 80 W anslutningsteknik. En högvärdig sensor och värmeöverföringsteknik garanterar en exakt temperaturreglering av avlödningsverktyget. Avlödningskolven lämpar sig speciellt bra för efterarbeten på

SMD- eller konventionellt bestyckade kretskort. Olika sugdysor i X-serien och CSF avlödningshuvud löser därvid många avlödningsproblem. Avsugningsförloppet utlöses genom att man trycker på fingerkontakten. Uppsamlingsbehållaren för tenn

består av en engångspatron med filter. Snabb och enkel växling av engångspatronen minskar servicearbetet på avlödningskolven. Handgrepp, matningsledning och vakuumslang är tillverkade av antistatiskt material och kompletterar avlödningskolvens höga kvalitetsstandard.

## 3. Idrifttagning

Lägg avlödningskolven i säkerhetsfacket. Stick in och lås anslutningskontakten i styrdonets anslutningsuttag. Stick vakuumslangen på styrdonets anslutningsuttaget (Vac). Sätt på styrdonet och ställ in den önskade arbetstemperaturen (380°C rekommenderas). När arbetstemperaturen uppnåtts blinkar den optiska regleringen på styrdonet. Avsugningsförloppet utlöses genom att man trycker på fingerkontakten.

## 4. Arbetsanvisningar

Sugdysans invändiga diameter skall ungefär motsvara diametern på hålet i kretskortet. Sätt sugdysan lodrät och sätt först på vakuumpumpen när tennet har smält helt. Under avsugningen skall komponentanslutning hållas i cirkulär rörelse. Om inte all tenn sugits upp skall lödstället åter förses med tenn och avlödningsupprepas. Genom användning av extra lödtråd bibehålls sugdysans fuktningförmåga och en god värmeledningsförmåga garanteras.

### 4.1 Rengöring, service

För att erhålla goda avlödningsresultat är det nödvändigt att regelbundet rengöra avlödningshuvudet. Till detta hör rengöring av sugdysan och sugröret, byte av engångspatronen (9), samt kontroll av tätningar och filter. Sätt alltid in nya engångspatroner eftersom det annars kan uppstå otätheter.

För rengöring av sugdysan skall rengöringsverktyget (5 13 500 99) användas med passande rengöringsnål. Rengöringen av sugröret sker utan sugdysa och utförs med rengöringsborsten (5 87 418 23).

Smutsbeläggningar på konan kan avlägsnas med rengöringsinsatsen (5 87 067 94) för värmeelements-konan.

#### Tekniska data

Anslutningsspänning	24 V AC lågspänning
Effekt	80 W
Temperaturområde:	50°C – 450°C (150°F – 850°F)

## 4.2 Byta engångspatronen

Håll avlödningskolven med sugdysan uppåt. För byte av engångspatronen dras filterfästet (6) bakåt tills det hakar in. Filterfästet kan nu plockas bort och engångspatronen (9) bytas ut.

Beakta härvid monteringsläget med avseende på patronens position (10) och flödesriktning (9) (se fig. 2).

Avlägsna eventuella tennrester på avlödningskolvens insida. Lägg in filterfästet tillsammans med den nya patronen kant i kant i handstycket (7) och tryck på utlösaren (8). Avlödningskolven är nu åter klar för användning.

## 4.3 Byta sugdysan

Byta endast sugdysan i varmt tillstånd. Håll avlödningskolven lodrät. Stick växlingsverktyget på sugdysan och lossa sugdysan genom en kort vridrörelse (ca. 45°) med verktyget och tag sedan bort.

### Viktigt

**Fara för brännskador! Sugdysan är fortfarande varm efter det den tagits bort.**

Tryck lätt mot värmeelementet vid isättning och låsning av den nya sugdysan.

## 5. Leveransomfattning

### DXV 80 Set

Avlödningskolv  
WDH 40 fack  
Rengöringsborste  
Konrengöring  
Rengöringsverktyg  
Sugdysa DX 112  
Sugdysa DX 113  
Bruksanvisning  
5 styck engångspatron

### DXV 80

Avlödningskolv  
Rengöringsborste  
Konrengöring  
Bruksanvisning  
5 styck engångspatron

Fig. sugdysprogram, se sidan 47

Fig. sprängskiss, se sidan 48

### Tekniska ändringar förbehålls!

De uppdaterade bruksanvisningarna finns på [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Cuando no use el soldador depositelo siempre en el soporte de seguridad.

Le agradecemos mucho la compra de este desoldador Weller DXV 80 y la confianza depositada en nosotros. La fabricación de esta pieza está sometida a los más rigurosos controles de calidad para garantizar un perfecto funcionamiento del aparato.



### 1. ¡Atención

Lea detenidamente el manual de instrucciones y las normas de seguridad adjuntas antes de poner en funcionamiento el aparato. Si incumple las normas de seguridad corre el riesgo de sufrir importantes lesiones físicas o incluso mortales.

El fabricante no se responsabiliza en caso de una utilización diferente a la prevista en el manual de instrucciones ni en caso de modificación del aparato por cuenta del usuario.

#### Normas de seguridad

- Cuando no utilice el desoldador colóquelo siempre en el soporte de seguridad original.
- No colocar ningún objeto inflamable cerca del desoldador.
- Los materiales plásticos antiestáticos contienen sustancias de relleno conductoras para impedir que se puedan producir cargas estáticas. De esta forma quedan mermadas las propiedades aislantes del material plástico.
- Está prohibido realizar trabajos en piezas o componentes que estén bajo tensión eléctrica.
- Evitar un posible funcionamiento accidental. Mantener el desoldador siempre controlado (a la vista).
- Utilizar el desoldador únicamente cuando esté en perfecto estado.
- Utilizar prendas de protección adecuadas. Peligro de sufrir quemaduras por la manipulación de estaño líquido.

## 2. Descripción

El desoldador DXV 80 se puede conectar en todos los equipos desoldadores de WELLER que estén controlados electrónicamente y que funcionen a 80 W. Un excelente sistema de transmisión térmica con sensores se encarga de garantizar una regulación precisa de la temperatura del desoldador.

El desoldador es especialmente idóneo para realizar retoques y reparaciones en placas de circuitos impresos convencionales o con componentes SMD. Las boquillas de aspiración de la serie X y las puntas de desoldar CSF le solucionan numerosos problemas. La bomba aspiradora se conecta accionando el interruptor manual. La bandeja recogedora de estaño se compone de un cartucho desechable con filtro. Puesto que el cartucho desechable se puede cambiar de forma rápida y sencilla se reducen las tareas de mantenimiento del desoldador. El mango, el cable de conexión y el tubo flexible de aspiración están fabricados con materiales antiestáticos incrementando así la calidad del desoldador en general.

## 3. Puesta en funcionamiento

Colocar el desoldador en el soporte de seguridad. Conectar y fijar el enchufe de conexión con la clavija de la unidad de control. Conectar el tubo flexible de aspiración en la toma (Vac) de la unidad de control. Encender la unidad de control y ajustar la temperatura deseada (temperatura recomendada 380°C / 716°F). Cuando parpadea la luz del control óptico de regulación de la unidad de control significa que se ha alcanzado la temperatura deseada. La bomba aspiradora se conecta accionando el interruptor manual.

## 4. Instrucciones

El diámetro interior de la boquilla de aspiración debería ser aprox. igual que el diámetro de perforación de la placa. Colocar la boquilla de aspiración en posición vertical y conectar la bomba aspiradora una vez que se haya fundido completamente el estaño. Mover el componente en círculos mientras se realiza el proceso de aspiración. Si no se ha aspirado todo el estaño, estañar de nuevo el punto en cuestión y repetir la operación de desoldar. Al utilizar más hilo de estaño se mejora la humectabilidad de la boquilla de aspiración quedando garantizada una buena transmisión térmica.

### 4.1 Limpieza y mantenimiento

Para obtener buenos resultados al desoldar es imprescindible limpiar con regularidad la punta de desoldar. Esta tarea incluye la limpieza de la boquilla y del tubo, el cambio de cartucho desechable (9), así como la revisión de las juntas y el filtro. Utilizar con regularidad cartuchos desechables nuevos, puesto que de lo contrario no está garantizada la estanqueidad del sistema.

Para limpiar el interior de la boquilla deberá utilizar el utensilio de limpieza (5 13 500 99) con la aguja adecuada. Limpiar el tubo de aspiración sin la boquilla y con el cepillo (5 87 41 823).

#### Datos técnicos

Tensión de la corriente	24 V AC tensión baja de protección
Potencia	80 W
Margen de temperatura:	50°C – 450°C (150°F – 850°F)

La suciedad encrustada en la parte cónica se puede eliminar con el kit de limpieza (5 87 067 94).

#### 4.2 Cambio del cartucho desechable

Colocar el desoldador con la boquilla mirando hacia arriba. Para cambiar el cartucho desechable deberá tirar hacia atrás del alojamiento del filtro (6) hasta que encastre. Entonces podrá extraer el alojamiento del filtro y cambiar el cartucho desechable (9).

Asegurar de que la posición de montaje es correcta teniendo en cuenta la posición (10) y el sentido de paso (9) del cartucho (véase la figura 2).

Retirar los posibles restos de estaño que pudiera haber en la parte interior del desoldador. Colocar de nuevo el alojamiento del filtro en el mango (7) procurando que quede enrasado con el cartucho nuevo y colocar el enganche (8). El desoldador ya está de nuevo listo para funcionar.

#### 4.3 Cambio de la boquilla de aspiración

Cambiar las boquillas de aspiración únicamente cuando estén calientes. Mantener el desoldador en posición vertical. Colocar el extractor sobre la boquilla y soltarla girándola ligeramente (aprox. 45°) y retirándola con el extractor.

#### ¡Atención!

**¡Existe peligro de sufrir quemaduras! Una vez retirada la boquilla todavía permanece caliente.**

Al colocar y fijar la boquilla nueva presionarla ligeramente contra la resistencia.

## 5. Piezas suministradas

<b>DXV 80 Set</b>	<b>DXV 80</b>
Desoldador	Desoldador
SopORTE WDH 40	Cepillo
Cepillo	Limpiaconos
Limpiaconos	Manual de uso
Útil de limpieza	5 cartuchos desechables
Boquilla de aspiración DX 112	
Boquilla de aspiración DX 113	
Manual de uso	
5 cartuchos desechables	

Figura Gama de boquillas p. 47

Figura Plano Explo p. 48

**¡Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas!**

Encontrará los manuales de instrucciones actualizados en [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Læg altid loddeværktøjet fra dig i sikkerhedsholderen, når det ikke bruges.

Vi takker Dem for den tiltro, De udviser ved at købe denne Weller DXV 80 aflodningskolbe. Produktionen bygger på de strengeste kvalitetskrav, som sikrer, at apparatet fungerer fejlfrit.



## 1. Bemærk!

Før ibrugtagning bedes De læse denne betjeningsvejledning samt sikkerhedsforskrifterne nøje igennem. Såfremt sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes, er der fare for liv og leved.

Ved anden anvendelse end den, som beskrives i betjeningsvejledningen, samt selvbestaltede forandringer på apparatet, bortfalder producentens produktansvar.

### Sikkerhedshenvisninger

- Placer aflodningskolben i originalopbevaringsenheden, når denne ikke benyttes.
- Brandbare genstande bør ikke opbevares i nærheden af en varm aflodningskolbe.
- For at undgå statisk elektricitet, er alle antistatiske kunststoffer forsynet med ledende materiale. Derigennem reduceres kunststoffernes isolerende egenskaber.
- Der bør ikke arbejdes på emner, som står under spænding.
- Undgå uhensigtsmæssig anvendelse. En varm aflodningskolbe bør aldrig efterlades uden opsyn.
- Aflodningsværktøjet bør kun anvendes, såfremt det er i perfekt stand.
- Anvend velegnet beskyttelsesdragt. Flydende loddetin udgør en forbrændingsfare.

## 2. Beskrivelse

Aflodningskolben DXV 80 kan tilsluttes alle elektronisk indstillelige WELLER-aflodningsapparater med 80 W tilslutningsteknik. En kvalitetsføler og en varmetransformationsteknik af højeste kaliber sikrer en præcis temperaturindstilling af aflodnings-

værktøjet. Aflodningskolben egner sig særdeles godt til udbedringer og reparationer af SMD- eller konventionelt udformede printplader. Forskellige sugedyser i X-serien og CSF-aflodningshoveder er her med til at afhjælpe mange aflodningsproblemer.

Udsugningsprocessen startes ved aktivering af fingerkontakten. Opsamlingsbeholderen til tin består af en engangskartusch med filter. Vedligeholdelse af aflodningskolben minimeres gennem enkel og hurtig udskiftning af engangskartuschen. Håndtag, tilførselskabel og vakuumslange er fremstillet af antistatisk materiale, og bidrager til aflodningskolbens høje kvalitetsstandard.

## 3. Ibrugtagning

Aflodningskolben placeres i sikkerhedsopbevaringen. Stikket sættes i styreapparatets tilslutningsbøsning og fastlåses. Vakuumslangen sættes på mundstykket (Vac) på styreapparatet. Styreapparatet tændes og den ønskede arbejdstemperatur indstilles (380°C / 716°F anbefales). Når lampen på den optiske indstillingskontrol på styreapparatet blinker, betyder det, at arbejdstemperaturen er nået. Udsugningsprocessen startes ved aktivering af fingerkontakten.

## 4. Arbejdsanvisninger

Sugedydens indre diameter bør svare nogenlunde til platinernes boringdiameter. Sugedyden placeres lodret, og vakuomet indstilles først, når lodmetallet er fuldstændig smeltet. Under udsugningsprocessen bevæges elementet i cirkler. Såfremt der resterer lodmetal, fortannes lodningspunktet endnu engang og aflodningsprocessen gentages. Ved anvendelse af ekstra loddetråd sikres sugedydens gode loddebefugtning de gode varmeledningsegenskaber.

### 4.1 Rensning, vedligeholdelse

Gode aflodningsresultater opnås kun ved regelmæssig rensning af aflodningshovedet. Dette involverer rensning af sugedyse og sugerør, udskiftning af engangskartuschen (9) samt kontrol af pakninger og filter. Anvend altid nye engangskartuscher, da der ellers kan opstå utætheder.

Ved rensning af sugedyseboringen anvendes rensningsværktøjet (5 13 500 99) med dertil hørende rensenål. Rensning af sugerøret foretages uden sugedyse, og udføres med rensbørste (5 87 418 23).

### Tekniske data

Forsyningsspænding	24 V AC beskyttelsesspænding
Effekt	80 W
Temperaturområde:	50°C – 450°C (150°F – 850°F)

Aflejringer af snavs i konusområdet fjernes med rensenheden (5 87 067 94) beregnet til varmelementkonussen.

#### 4.2 Udskiftning af engangskartusch

Aflodningskolben holdes med sugedysen opad. Under udskift

ning af engangskartuschen trækkes filterholderen (6) bagud indtil den falder i hak. Filterholderen kan nu tages ud, og engangskartuschen (9) udskiftes.

Vær opmærksom på korrekt placering mht. position (10) og kartuschens gennemstrømningsretning (9) (se figur 2).

Eventuelle tinrester på indersiden af aflodningskolben fjernes. Filterholder og den nye kartusche rettes fremad og lægges samlet i håndtaget (7), og udløseren (8) aktiveres. Aflodningskolben er nu atter driftsklar.

#### 4.3 Udskiftning af sugedyse

Sugedyser bør kun udskiftes i varm tilstand. Aflodningskolben holdes lodret. Udskiftningsværktøjet sættes på sugedysen, og gennem en kort roterende bevægelse (ca. 45°) løsnes sugedysen, som nu afmonteres med værktøjet.

#### Bemærk

**Forbrændingsfare! Sugedysen er varm efter afmontering.**

Under isætning og fastspænding af den nye sugedyse udøves et let tryk mod varmelementet.

## 5. Leveringsomfang

#### DXV 80 Set

Aflodningskolbe  
WDH 40 opbevaringsenhed  
Rensebørste  
Konusrenser  
Renseværktøj  
Sugedyse DX112  
Sugedyse DX113  
Betjeningsvejledning  
5 stk. Engangskartusch

#### DXV 80

Aflodningskolbe  
Rensebørste  
Konusrenser  
Betjeningsvejledning  
5 stk. Engangskartusch

Billede sugedyseprogram 47  
Billede eksplo-tegning 48

**Forbehold for tekniske ændringer!**

De aktuelle betjeningsvejledninger findes på [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Em caso da não utilização, pouse a ferramenta de solda sempre no descanso de segurança.

Agradecemos a confiança demonstrada pela sua aquisição do ferro de dessoldagem Weller DXV 80. O fabrico baseou-se nas mais rigorosas exigências de qualidade, ficando assim assegurado um funcionamento correcto do aparelho.



### 1. Atenção!

Antes de colocar o aparelho em funcionamento leia com atenção o manual de instruções e as indicações de segurança. Em caso de incumprimento das regras de segurança existe o perigo de ferimentos e de morte.

No caso de uma utilização divergente à indicada no Manual de instruções, bem como no caso de modificações não autorizadas, o fabricante não aceita qualquer responsabilidade.

#### Indicações de segurança

- Pousar o ferro de dessoldagem sempre no descanso original.
- Remover todos os objectos inflamáveis das imediações do ferro de dessoldagem
- Para evitar cargas estáticas, materiais sintéticos antiestáticos devem ser equipados com materiais de enchimento condutores. Desta forma serão reduzidas as características isolantes do material sintético.
- Não devem ser efectuados quaisquer trabalhos em componentes sob tensão.
- Evite a operação inadvertida. Nunca deixar o ferro de dessoldagem sem supervisão.
- A ferramenta de dessoldagem pode ser colocada em serviço exclusivamente no estado técnico irreprensível.
- Utilizar vestuário de protecção adequado. Perigo de queima duras pelo estanho de solda fundido.

## 2. Descrição

O ferro de dessoldagem DXV 80 pode ser ligado em todos aparelhos de dessoldagem WELLER com controle electrónico e com uma técnica de conexão de 80 W. O sensor e a técnica de trans-

ferência de calor de alta qualidade garantem um comportamento preciso de regulação da temperatura da ferramenta de dessoldagem. O ferro de dessoldagem é adequado especialmente

para trabalhos de retoque e reparação em placas de circuitos impressos SMD ou convencionais. Os diversos bocais de aspiração da série X e as cabeças de dessoldagem CSF resolvem muitos problemas de dessoldagem. O processo de aspiração é iniciado, activando o interruptor de gatilho. O colector de estanho consiste num cartucho descartável com filtro. A substituição simples e rápida do cartucho descartável minimizam os custos de manutenção para o ferro de dessoldagem. O punho, o cabo de alimentação e a mangueira de vácuo estão fabricados em material antiestático e complementam o alto padrão de qualidade deste ferro de dessoldagem.

## 3. Colocação em funcionamento

Pousar o ferro de dessoldagem no descanso de segurança. Inserir a ficha de ligação na tomada de ligação do aparelho de comando e trancá-la. Meter a mangueira de vácuo no niple de ligação (Vac) do aparelho de comando. Ligar o aparelho de comando e regular a temperatura de serviço pretendida (recomenda-se 380°C / 716°F). A luz intermitente do controlo de regulação óptico do aparelho de comando sinaliza que a temperatura de serviço foi atingida. O processo de aspiração é iniciado, activando o interruptor de gatilho.

## 4. Instruções de trabalho

O diâmetro interior do bocal de aspiração deve corresponder aproximadamente ao diâmetro do furo da placa de circuitos. Posicionar o bocal de aspiração verticalmente e ligar o vácuo apenas, após a solda tiver sido fundida completamente. Durante o processo de aspiração, movimentar a tomada do elemento construtivo com movimentos circulares. Se não for aspirada toda a solda, fundir novamente o ponto de solda e repetir o processo de dessoldagem. Utilizando arame de solda adicional, aplica-se uma boa camada de solda ao bocal de aspiração, garantindo a boa condução do calor.

### 4.1 Limpeza, manutenção

A limpeza regular da cabeça de dessoldagem torna-se necessário para obter bons resultados de dessoldagem. Parte desta limpeza regular é a limpeza do bocal de aspiração e do tubo de aspiração, a substituição do cartucho descartável (9), bem como a inspecção dos vedantes e filtros. Inserir sempre cartuchos descartáveis novos, caso contrário, podem ser criadas fugas.

#### Dados técnicos

Tensão de ligação	24 V AC Baixa tensão de protecção
Potência:	80 W
Intervalo de temperatura:	50°C – 450°C (150°F – 850°F)



Utilizar a ferramenta de limpeza (5 13 500 99) com uma agulha de limpeza adequada para a limpeza do furo do bocal de aspiração. A limpeza do tubo de aspiração é efectuada sem o bocal de aspiração e feita com a escova de limpeza (5 87 418 23).

Sedimentações de sujidades na zona do cone podem ser eliminadas mediante o inserto de limpeza (5 87 067 94) para o cone do elemento de aquecimento.

#### 4.2 Substituição do cartucho descartável

Segurar o ferro de dessoldagem com o bocal de aspiração virado para cima. Para substituir o cartucho descartável empurrar-se o assento do filtro (6) para trás, até encaixar. Agora, o assento do filtro pode ser retirado e o cartucho descartável (9) pode ser substituído.

Neste processo, observar a posição de montagem relativamente à posição (10) e direcção de fluxo (9) do cartucho (veja figura 2).

Remover eventuais restos de estanho na zona interior do ferro de dessoldagem. Inserir novamente o assento do filtro em conjunto com o novo cartucho no elemento manual (7) e activar o gatilho (8). Agora, o ferro de dessoldagem pode ser utilizado de novo.

#### 4.3 Substituição do bocal de aspiração

Substituir os bocais de aspiração exclusivamente no estado quente. Manter o ferro de dessoldagem na vertical. Meter a ferramenta de substituição no bocal de aspiração e desapertar o bocal de aspiração, através de um curto movimento giratório (cerca de 45°) e retirá-lo conjuntamente com a ferramenta.

#### Atenção

**Perigo de queimaduras! Após de retirado, o bocal de aspiração continua a estar quente.**

Ao inserir e fixar o novo bocal de aspiração, empurrar ligeiramente contra o elemento de aquecimento.

## 5. Fornecimento

### DXV 80 Set

Ferro de dessoldagem  
Suporte WDH 40  
Escova de limpeza  
Limpador de cone  
Ferramenta de limpeza  
Bocal de aspiração DX 113  
Bocal de aspiração DX 112  
Manual de instruções  
5 unid. Cartucho descartável

### DXV 80

Ferro de dessoldagem  
Escova de limpeza  
Limpador de cone  
Manual de instruções  
5 unid. Cartucho descartável

Figura Gama de bocais de aspiração, consulte a página 47  
Figura Desenho de explosão, consulte a página 48

**Reservado o direito a alterações técnicas!**

**Encontrará os manuais de instruções actualizados sob [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

## Laita juotostyökalu aina turvaelineeseen, kun lopetat työkalun käytön.

Kiittäme sinua osoittamastasi luottamuksesta ostettuasi Weller DXV 80 juotonpoistokolven. Valmistuksen perustana on ollut tiukat laatuvaatimukset, jotka varmistavat laitteen virheettömän toiminnan.



### 1. Huomio

Lue nämä käyttöohjeet ja turvaohjeet huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöönottoa. Turvallisuusohjeiden laiminlyönti voi johtaa loukkaantumisiin tai hengenvaaraan.

Valmistaja ei ota vastuuta muusta käyttöohjeista poikkeavasta käytöstä tai omavaltaisesti suoritetuista muutoksista.

#### Turvallisuusohjeet

- Laita juotonpoistokolvi, jota ei käytetä, aina alkuperäiseen pidikkeeseen.
- Älä laita mitään helpostipalavia esineitä kuuman juotonpoistokolven läheisyyteen.
- Antistaattiset muovit on varustettu johtavilla täyttöaineilla staattisten latausten estämiseksi. Siten muovin eristysominaisuudet ovat myös pienentyneet.
- Älä tee töitä jänniteenalaisilla osilla.
- Vältä tahatonta käyttöä. Älä jätä kuumaa juotonpoistokolvia ilman valvontaa.
- Juotonpoistotyökalun saa ottaa käyttöön vain teknisesti virheettömässä kunnossa.
- Käytä sopivia suojavarusteita. Nestemäinen juottotina aiheuttaa palovammojen vaaran.

## 2. Kuvaus

Juotonpoistokolvi DXV 80 voidaan liittää kaikkiin elektronisesti säädettyihin WELLER juotonpoistolaitteisiin, joissa on 80 W:n liitäntätekniiikka. Korkealaatuinen anturi ja lämmönsiirtotekniikka takaavat juotonpoistotyökalun lämpötilansäätelyn. Juotonpoistokolvi sopii erityisen hyvin SMD- tai tavanomaisesti

hiestattujen piirilevyjen jälkityöstöön ja korjauksiin. X-sarjan eri imusuuttimet ja CSF juotonpoistopäät ratkaisevat monta juotonpoisto-ongelmaa. Imu kytkeytyy päälle painamalla sormikytkimestä. Tinan keräyssäiliö koostuu kertakäyttökartussista suodattimiseen. Kertakäyttökartussin helppo ja nopea vaihto mini moi juotonpoistokolvin huoltovaatimukset. Kahva, tulokaapeli ja tyhjiöletku on valmistettu antistaattisesta materiaalista ja täydentävät tämän juotonpoistokolvin korkeaa laatutasoa.

## 3. Käyttöönotto

Laita juotonpoistokolvi turvapidikkeeseen. Pistä liitäntäpistoke ohjauslaitteen liitäntäholkkiin ja lukitse tyhjiöletku ohjauslaitteen liitosnipaan (Vac). Kytke ohjauslaite päälle ja säädä haluamasi työskentelylämpötila (380°C / 716°F suositus). Optisen säätökontrolliin viikkuminen ohjauslaitteessa on merkki käyttölämpötilan saavuttamisesta. Imu kytkeytyy päälle painamalla sormikytkimestä.

## 4. Toimintaohjeet

Imusuuttimen sisähalkaisijan tulisi vastata suurinpiirtein platinan aukon halkaisijaa. Laita imusuutin pystysuoraan paikalleen ja kytke tyhjiö vasta sitten päälle, kun juote on kokonaan sulanut. Liikuta rakenne-elementin liitäntää pyörittäen imun aikana. Jos kaikkea juotetta ei imetä, tinaa juotekohta vielä kerran ja toista juotteenpoistoa. Ylimääräistä juotelankaa käyttämällä saavutetaan imusuuttimen hyvä kostutuskyky ja taataan hyvä lämmönjohtokyky.

### 4.1 Puhdistus, huolto

Hyvän juotonpoistotuloksen saavuttamiseksi juotonpoistopää on puhdistettava säännöllisesti. Siihen kuuluu imusuuttimen ja imuputken puhdistus, kertakäyttökartussin (9) vaihto sekä tiivisteiden ja suodattimen tarkastus. Laita aina uusi kertakäyttökartussi paikalleen, koska muuten voi esiintyä epätiiviyttä.

Käytä imusuuttimen aukon puhdistukseen puhdistustyökalua (5 13 500 99) sopivalla puhdistusneulalla. Imuputken puhdistus tapahtuu ilman imusuutinta ja se suoritetaan puhdistusharjalla (5 87 418 23).

Kartioalueen liakkerokset voidaan poistaa lämmityselementin kartion puhdistussarjalla (5 87 067 94).

### 4.2 Kertakäyttökartussin vaihto

Pidä juotonpoistokolvea imusuutin ylöspäin.

#### Tekniset tiedot

Kytentäjännite	24 V AC suojapienjännite
Teho	80 W
Lämpötila-alue:	50°C – 450°C (150°F – 850°F)

Kertakäyttökartussin vaihtamiseksi suodatintelineä (6) vedetään taaksepäin kunnes se lukkiutuu. Suodatinteline voidaan nyt ottaa irti ja kertakäyttökartussi (9) voidaan vaihtaa. Ota asennuspaikka huomioon suhteessa kartussin paikkaan (10) ja läpivirtaussuuntaan (9) (katso kuva 2).

Poista mahdolliset tinanjäänteet juotonpoistokolvin sisäalueelta. Laita suodatinteline yhdessä uuden kartussin kanssa eteenpäin samassa tasossa käsikappaleeseen (7) ja paina laukaisimesta (8). Juotonpoistokolvi on taas käyttövalmis.

#### 4.3 Imusuuttimen vaihto

Vaihda imusuutin vain kuumana. Pidä juotonpoistokolvien pystysuorassa. Pistä vaihtotyökalu imusuuttimeen ja löysennä imusuutin lyhyillä kiertoliikkeillä (n. 45°) ja ota se irti työkalulla.

#### Huomio

**Palovammojen vaara! Imusuutin on vielä kuuma irtiottamisen jälkeen.**

Paina asennettaessa ja lukittaessa uutta imusuutinta kevyesti lämmityselementtiä vasten.

## 5. Toimituslaajuus

#### DXV 80 Set

juotonpoistokolvi  
WDH 40 teline  
puhdistusharja  
kartionpuhdistin  
puhdistustyökalu  
imusuutin DX 112  
imusuutin DX 113  
käyttöohjeet  
5 kpl. kertakäyttökartusseja

#### DXV 80

juotonpoistokolvi  
puhdistusharja  
kartionpuhdistin  
käyttöohjeet  
5 kpl. kertakäyttökartusseja

kuva imusuutinohjelma katso sivy 47

kuva explo piirustus katso sivy 48

**Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!**

**Viimeisimmät käyttöohjeet saat osoitteesta**

**[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

## Εναιοθέτετε το εργαλείο συγκόλλησης σε περίπτωση μη χρήσης πάντοτε στη βάση εναιοθέσεως ασφάλειας.

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε, αγοράζοντας το έμβολο αποκόλλησης DXV 80 της Weller. Κατά την κατασκευή τηρήθηκαν αυστηρές απαιτήσεις ποιότητας, ώστε να εξασφαλίζεται η άψογη λειτουργία της συσκευής.



### 1. Προσοχή!

Πριν τη θέση σε λειτουργία της συσκευής διαβάστε παρακαλώ προσεκτικά αυτές τις οδηγίες λειτουργίας και τις υποδείξεις ασφαλείας. Σε περίπτωση μη τήρησης των κανονισμών ασφαλείας υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή και την αρτιμελεία σας.

Για κάθε άλλη χρήση, που αποκλίνει από τις οδηγίες λειτουργίας, καθώς και σε περίπτωση αυθαίρετης μετατροπής, δεν αναλαμβάνεται από την πλευρά του κατασκευαστή καμία ευθύνη.

### Υποδείξεις ασφαλείας

- Εναποθέτετε τα μη χρησιμοποιούμενα το έμβολο αποκόλλησης πάντοτε στη γνήσια βάση εναπόθεσης.
- Μη φέρετε εύφλεκτα αντικείμενα κοντά στο καυτό έμβολο αποκόλλησης.
- Για την παρεμπόδιση των στατικών φορτίων τα αντιστατικά συνθετικά υλικά είναι εφοδιασμένα με αγωγίμα υλικά. Έτσι μειώνονται οι ιδιότητες μόνωσης του συνθετικού υλικού.
- Δεν επιτρέπεται να εκτελείται καμία εργασία σε μέρη που βρίσκονται υπό τάση.
- Αποφεύγετε την αθέλητη λειτουργία. Μην αφήνετε ποτέ το καυτό έμβολο αποκόλλησης χωρίς επίτηρηση.
- Το εργαλείο αποκόλλησης επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία μόνο σε τεχνικά άψογη κατάσταση.
- Χρησιμοποιείτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Κίνδυνος εγκαύματος από τον υγρό κασσίτερο κόλλησης (καλάι).

## 2. Περιγραφή

Το έμβολο αποκόλλησης DXV 80 μπορεί να συνδεθεί σε όλες τις ηλεκτρονικά ρυθμιζόμενες συσκευές αποκόλλησης WELLER με σύστημα σύνδεσης 80 W. Ένας υψηλής ποιότητας αισθητήρας και μια άριστη τεχνολογία μεταφοράς της θερμότητας εξασφαλίζουν μια ακριβή συμπεριφορά ρύθμισης της θερμοκρασίας του εργαλείου αποκόλλησης. Το έμβολο αποκόλλησης είναι ιδιαίτερα κατάλληλο για μετεπεξεργασία και επισκευή σε κάρτες τυπωμένου κυκλώματος SMD ή σε συμβατικές κάρτες τυπωμένου κυκλώματος. Τα διάφορα ακροφύσια αναρρόφησης της σειρά X και οι κεφαλές αποκόλλησης CSF λύνουν σε αυτή την περίπτωση πολλά προβλήματα αποκόλλησης. Η διαδικασία της αναρρόφησης ενεργοποιείται με το πάτημα του διακόπτη δακτύλου. Το δοχείο συλλογής του κασσίτερου (καλάι) αποτελείται από ένα φυσίγγιο μιας χρήσης με φίλτρο. Η απλή και γρήγορη αλλαγή του φυσιγγίου μιας χρήσης ελαχιστοποιούν την ανάγκη συντήρησης του εμβόλου αποκόλλησης. Η χειρολαβή, το καλώδιο παροχής και ο εύκαμπτος σωλήνας κενού είναι κατασκευασμένα από αντιστατικό υλικό και συμπληρώνουν το υψηλό επίπεδο ποιότητας αυτού του εμβόλου αποκόλλησης.

## 3. Θέση σε λειτουργία

Εναποθέστε το έμβολο αποκόλλησης στη βάση εναπόθεσης ασφαλείας. Τοποθετήστε το φως σύνδεσης στην υποδοχή σύνδεσης της μονάδας ελέγχου και ασφαλίστε το. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα του κενού στο στόμιο σύνδεσης (Vac) της μονάδας ελέγχου. Ενεργοποιήστε τη συσκευή ελέγχου και ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία εργασίας (συνιστάται 380°C / 716°F). Το αναδόςβημα του οπτικού ελέγχου ρύθμισης στη μονάδα ελέγχου σηματοδοτεί την επίτευξη της θερμοκρασίας λειτουργίας. Η διαδικασία της αναρρόφησης ενεργοποιείται με το πάτημα του διακόπτη δακτύλου.

## 4. Υποδείξεις εργασίας

Η εσωτερική διάμετρος του ακροφυσίου αναρρόφησης πρέπει να αντιστοιχεί περίπου στη διάμετρο της οπής της κάρτας τυπωμένου κυκλώματος. Τοποθετήστε το ακροφύσιο αναρρόφησης κάθετα και ενεργοποιήστε το κενό, όταν το συγκολλητικό κράμα (καλάι) έχει λιώσει εντελώς. Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας της αναρρόφησης κινείτε τη σύνδεση του δομοστοιχείου κυκλικά. Σε περίπτωση που δεν αναρροφηθεί όλο το συγκολλητικό κράμα (καλάι), επικασσιτερώστε το σημείο κόλλησης ακόμα μια φορά και επαναλάβετε τη διαδικασία της αποκόλλησης.

### Τεχνικά στοιχεία

Τάση σύνδεσης	24 V AC χαμηλή τάση προστασίας
Ισχύς	80 W
Περιοχή θερμοκρασίας:	50°C – 450°C (150°F – 850°F)

Με τη χρήση πρόσθετου σύρματος συγκολλητικού κράματος διατηρείται η καλή ικανότητα διάβρεξης του ακροφυσίου αναρρόφησης και εξασφαλίζεται μια καλή αγωγιμότητα της θερμότητας.

#### 4.1 Καθαρισμός, συντήρηση

Για την επίτευξη καλών αποτελεσμάτων αποκόλλησης, είναι απαραίτητος ο τακτικός καθαρισμός της κεφαλής αποκόλλησης. Εδώ ανήκει ο καθαρισμός του ακροφυσίου αναρρόφησης και του σωλήνα αναρρόφησης, η αντικατάσταση του φυσιγγίου μιας χρήσης (9), καθώς και ο έλεγχος των στεγανοποιήσεων και του φίλτρου. Χρησιμοποιείται πάντοτε νέα φυσιγγία μιας χρήσης, επειδή διαφορετικά μπορούν να δημιουργηθούν διαρροές.

Για τον καθαρισμό της οπής των ακροφυσίων αναρρόφησης χρησιμοποιείτε το εργαλείο καθαρισμού (5 13 500 99) με κατάλληλη βελόνα καθαρισμού. Ο καθαρισμός του σωλήνα αναρρόφησης επιτυγχάνεται χωρίς ακροφύσιο αναρρόφησης και πραγματοποιείται με τη βούρτσα καθαρισμού (5 87 418 23).

Τα αποθέματα ρύπανσης μπορούν να απομακρυνθούν στην περιοχή του κώνου με το σετ καθαρισμού (5 87 067 94) για τον κώνο του θερμαντικού σώματος.

#### 4.2 Αντικατάσταση του φυσιγγίου μιας χρήσης

Κρατήστε το έμβολο αποκόλλησης μαζί με το ακροφύσιο αναρρόφησης προς τα επάνω. Για την αντικατάσταση του φυσιγγίου μιας χρήσης τραβιέται η υποδοχή του φίλτρου (6) προς τα πίσω, ώσπου να ασφαλίσει. Η υποδοχή του φίλτρου μπορεί τώρα να αφαιρεθεί και να αλλάξει το φυσιγγίο μιας χρήσης (9).

Σε αυτήν την περίπτωση προσέξτε τη θέση τοποθέτησης σχετικά με τη θέση (10) και την κατεύθυνση ροής (9) του φυσιγγίου (βλέπε εικόνα 2).

Απομακρύνετε τα υπολείμματα κασιτέρου που ενδεχομένως υπάρχουν στο εσωτερικό του εμβόλου αποκόλλησης. Τοποθετήστε ξανά την υποδοχή του φίλτρου μαζί με το νέο φυσιγγίο προς τα εμπρός ισόπεδα στη χειροσυσκευή (7) και πατήστε την απελευθέρωση (8). Το έμβολο αποκόλλησης είναι τώρα ξανά έτοιμο για λειτουργία.

#### 4.3 Αντικατάσταση του ακροφυσίου αναρρόφησης

Αλλάζετε τα ακροφύσια αναρρόφησης μόνο σε πολύ ζεστή κατάσταση. Κρατήστε το έμβολο αποκόλλησης κάθετα. Τοποθετήστε το εργαλείο αλλαγής πάνω στο ακροφύσιο αναρρόφησης και λύστε το ακροφύσιο αναρρόφησης με μια σύντομη περιστροφική κίνηση (περίπου 45°) και αφαιρέστε το μαζί με το εργαλείο.

#### Προσοχή:

**Κίνδυνος εγκαύματος! Το ακροφύσιο αναρρόφησης μετά την αφαίρεση είναι ακόμα καυτό.**

Κατά την τοποθέτηση και ασφάλιση πιέστε το νέο ακροφύσιο αναρρόφησης ελαφρά πάνω στο θερμαντικό σώμα.

## 5. Υλικά παράδοσης

### DXV 80 Set

Έμβολο αποκόλλησης  
Υποδοχή WDH 40  
Βούρτσα καθαρισμού  
Καθαριστικό κώνου  
Εργαλείο καθαρισμού  
Ακροφύσιο αναρρόφησης DX 113  
Ακροφύσιο αναρρόφησης DX 112  
Οδηγίες λειτουργίας  
Φυσιγγίο μιας χρήσης, 5 τεμ.

### DXV 80

Έμβολο αποκόλλησης  
Βούρτσα καθαρισμού  
Καθαριστικό κώνου  
Οδηγίες λειτουργίας  
Φυσιγγίο μιας χρήσης,  
5 τεμ.

Εικόνα Πρόγραμμα ακροφυσίων αναρρόφησης 47

Εικόνα Αναλυτικό σχέδιο 48

### Με επιφύλαξη του δικαιώματος τεχνικών αλλαγών!

Τις ενημερωμένες οδηγίες λειτουργίας θα τις βρείτε κάτω από [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Havya aletini kullanmadığınızda her zaman güvenliğe göze yerleştiriniz.

Weller DXV 80 lehim çıkarma havyasını satın almakla, bize göstermiş olduğunuz güven için çok teşekkür ederiz. Üretim sırasında cihazın kusursuz olarak çalışmasını güvenceye alan en sıkı kalite talepleri temel alınmıştır.



### 1. Dikkat

Aleti çalıştırmadan önce bu kullanım kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını çok dikkatli okuyunuz. Emniyet talimatlarına uyulmaması durumunda hayatı tehlike söz konusu olabilir.

Kullanım kılavuzundan sapan kullanımda ve kendi başınıza yaptığınız değişikliklerde üretici tarafından hiç bir sorumluluk üstlenilmez.

#### Güvenlik uyarıları

- Kullanılmayan lehim çıkarma havyası daima orijinal altlığına konulmalıdır.
- Yanma tehlikesi olan objeleri sıcak lehim çıkarma havyasının yakınından uzaklaştırınız.
- Antistatik plastikler statik yüklenmeleri önlemek için iletken dolgu maddeleri ile donatılmıştır. Böylelikle plastiğin izolasyon özellikleri de azaltılmıştır.
- Gerilim altında duran parçalarda hiçbir çalışma yapılmamalıdır.
- Uygunsuz bir şekilde çalıştırmayınız. Sıcak lehim çıkarma havyasını asla denetimsiz bir şekilde bırakmayınız.
- Lehim çıkarma aleti sadece teknik olarak kusursuz bir durumda çalıştırılmalıdır.
- Uygun koruyucu giysi kullanılmalıdır. Sıvı lehimden dolayı yanma tehlikesi .

## 2. Tanım

Lehim çıkarma havyası DXV 80, 80 W bağlantı tekniği olan elektronik kontrollü tüm WELLER lehim çıkarma cihazlarına bağlanabilir. Çok değerli bir sensör ve ısı transfer tekniği lehim çıkarma havyasının hassas bir şekilde ısı ayarına olanak sağlar. Lehim

çıkarma havyası, özellikle SMD'de veya konvansiyonel olarak donatılmış elektronik kartlardaki onarım ve sonraki çalışmalar için uygundur. X-Serisinin çeşitli emme memeleri ve CSF lehim

çıkarma kafaları bu esnada bir çok lehim çıkarma sorununu çözer. Parmak şalterine basılarak emme işletimi başlatılır. Kalay toplama haznesi filtrelili tek yollu kartuştan oluşur. Tek yollu kartuşun kolay ve hızlı bir şekilde değiştirilmesi lehim çıkarma havyasının bakım zamanını azaltır. El tutamağı, besleme kablosu ve vakum hortumu antistatik malzemeden üretilmiş olup, bu lehim çıkarma havyasının yüksek kalite standardını tamamlamaktadır.

## 3. Devreye alma

Lehim çıkarma havyası, emniyet altlığına konulmalıdır. Bağlantı soketi kumanda cihazının bağlantı yuvasına takılmalı ve kilitlemelidir. Vakum hortumu kumanda cihazının bağlantı nipeline (Vac) sokulmalıdır. Kumanda cihazı açılmalı ve istenen çalışma sıcaklığı ayarlanmalıdır (380°C / 716°F önerilir). Kumanda cihazındaki optik ayar kontrolünün yanıp sönməsi, çalıştırma sıcaklığına ulaşıldığını işaret eder. Parmak şalterine basılarak emme işletimi başlatılır.

## 4. Çalışma uyarıları

Emme memesinin iç çapı platinin yaklaşık olarak delik çapına uymalıdır. Emme memesi dikey olarak oturtulmalı ve ancak lehim tamamen eridikten sonra vakum açılmalıdır. Emme işlemi sırasında yapı elemanı bağlantısı dairesel olarak hareket ettirilmelidir. Lehimin tümü emilmemişse, lehim yerine tekrar lehim sürülmeli ve lehim sökme işlemi tekrarlanmalıdır. İlave lehim teli kullanılarak emme memesinin lehimlenmesi sağlanır ve böylelikle ısı iletimi gerçekleşir.

### 4.1 Temizlik, Bakım

İyi bir lehim çıkarma sonucu elde edebilmek için lehim çıkarma kafasının düzenli olarak temizlenmesi gerekmektedir. Emme memesinin ve emme borusunun temizlenmesi işlemine, tek yollu kartuşun (9) değiştirilmesi ve ayrıca cantaların ve filtrenin kontrol edilmesi dahildir. Sızırdırmalar oluşabileceğinden daima yeni tek yollu kartuş yerleştirilmelidir.

Emme memesi deliğini temizlemek için uygun temizleme iğnesi olan temizleme aleti (5 13 500 99) kullanılmalıdır. Emme borusunun temizlenmesi emme memesi olmadan temizleme fırçası (5 87 418 23) ile yapılır.

#### Teknik bilgiler

Bağlantı gerilimi	24 V AC Koruyucu küçük gerilim
Güç	80 W
Sıcaklık sahası:	50°C – 450°C (150°F – 850°F)

Konik sahadaki pislik birikintileri, ısıtma cismi koniğinin temizleme seti ile (5 87 067 94) çıkartılır.

#### 4.2 Tek yollu kartuşun değiştirilmesi

Lehim çıkarma havyası, emme memesi ile yukarı doğru tutulmalıdır. Tek yollu kartuşu değiştirebilmek için filtre bağlantısı (6) yerine oturuncaya kadar arkaya doğru çekilir. Filtre bağlantısı şimdi dışarı alınır ve tek yollu kartuş (9) değiştirilebilir.

Bu esnada kartuşun akış yönü (9) ve montaj yeri bakımından pozisyona (10) dikkat edilmelidir (Bkz. Resim 2).

Lehim çıkarma havyasının iç bölgesindeki olası lehim artıkları çıkarılmalıdır. Filtre bağlantısı yeni kartuş ile birlikte öne doğru aynı hizada el parçasına (7) yerleştirilmeli ve çözücüye (8) basılmalıdır. Lehim çıkarma havyası şimdi tekrar çalışmaya hazırdır.

#### 4.3 Emme memesinin değiştirilmesi

Emme memeleri sadece sıcak durumda değiştirilmelidir. Lehim çıkarma havyası dik olarak tutulmalıdır. Değiştirme aleti, emme memesi üzerine sokulmalı ve emme memesi kısa bir döndürme hareketi ile (yaklaşık 45°) çözülmeli ve alet ile çıkarılmalıdır.

#### Dikkat

**Yanma tehlikesi! Emme memesi dışarı çıkarıldıktan sonra da sıcaktır.**

Yeni emme memesini yerleştirirken ve yerine kilitleirken ısıtma cismine doğru biraz bastırılmalıdır.

## 5. Teslimat kapsamı

#### DXV 80 Set

Lehim çıkarma havyaları  
WDH 40 Altlık  
Temizleme fırçası  
Konik temizleyici  
Temizleme aleti  
Emme memesi DX 112  
Emme memesi DX 113  
Kullanım kılavuzu  
5 adet tek yollu kartuş

#### DXV 80

Lehim çıkarma havyaları  
Temizleme fırçası  
Konik temizleyici  
Kullanım kılavuzu  
5 adet tek yollu kartuş

Emme memesi program resmi, Bkz. Sayfa 47

Ayrıntılı çizim resmi, Bkz. Sayfa 48

**Teknik değişikliklerin hakkı saklıdır!**

Güncellenmiş kullanım kılavuzlarını [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com) sayfasında bulabilirsiniz.

## Pokud pájedlo nepoužíváte, vždy jej odložte na bezpečnou odkládací plochu.

Děkujeme Vám za důvěru, kterou jste nám projevili zakoupením páječky s odsáváním Weller DXV 80. Při výrobě bylo dbáno na nejpřísnější požadavky na kvalitu, které zaručují spolehlivou funkci přístroje.



### 1. Pozor

Před uvedením přístroje do provozu si pozorně přečtěte návod k použití a bezpečnostní pokyny. Při nedodržení bezpečnostních předpisů hrozí nebezpečí ohrožení zdraví nebo života.

Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za použití v rozporu s návodem k použití a dále v případě svévolné úpravy.

#### Bezpečnostní pokyny

- Když páječku nepoužíváte, vždy ji odkládejte do originálního bezpečnostního stojánu.
- V blízkosti horké páječky se nesmí vyskytovat hořlavé předměty.
- Aby nedocházelo k hromadění statického náboje, obsaňují antistatické plasty vodivé plnidlo. Tím jsou sníženy izolační vlastnosti plasty.
- Nesmí se provádět žádné práce na dílech, které jsou pod napětím.
- Dbejte, aby zařízení nebylo zapnuté neúmyslně. Horkou páječku s odsáváním nenechávejte nikdy bez dozoru.
- Páječku s odsáváním lze uvést do provozu pouze v technicky bezvadném stavu.
- Používejte vhodný ochranný oděv. Nebezpečí popálení tekutým pájecím címem.

## 2. Popis

Páječku s odsáváním DXV 80 lze připojit ke všem elektronicky regulovaným odpájecím jednotkám WELLER o výkonu 80 W. Vysoce kvalitní čidlo a technika přenosu

tepla zajišťuje přesný regulovaný průběh teploty páječky s odsáváním. Páječka s odsáváním je vhodná především pro dodatečné práce a opravy desek tištěných spojů SMD

nebo konvenčních desek. Různé sací trysky série X a odpájecí hlavice CSF řeší mnohé problémy s odpájením. Odsávání se spouští stisknutím spínače. Zásobník na cín se skládá z jednorázové kartuše s filtrem. Jednoduchá a rychlá výměna jednorázové kartuše snižuje náklady na údržbu páječky s odsáváním. Rukojeť, přívodní kabel a podtlaková hadice jsou vyrobené z antistatického materiálu a doplňují vysoký standard jakosti této páječky s odsáváním.

## 3. Uvedení do provozu

Páječku s odsáváním odložte do bezpečnostního stojánu. Připojovací zástrčku zapojte do připojovací zásuvky řídicí jednotky a zajistěte ji. Podtlakovou hadici nasadte na připojovací spojku (Vac) řídicí jednotky. Zapněte řídicí jednotku a nastavte provozní teplotu (doporučená 380 °C / 716 °F). Blikání optické kontroly regulace na řídicí jednotce signalizuje, že byla dosažena provozní teplota. Odsávání se spouští stisknutím spínače.

## 4. Pracovní pokyny

Vnitřní průměr sací trysky by měl přibližně odpovídat průměru otvoru v desce s plošnými spoji. Nasadte kolmo sací trysku a podtlak zapněte až po úplném roztavení pájky. Při odsávání kroužte spojem elektronické součástky. Pokud se neodsaje veškerá pájka, pájený spoj znovu pocíňte a proces odpájení opakujte. Použitím dalšího pájecího drátu se zachová dobrá smáčivost sací trysky a bude zajištěna dobrá tepelná vodivost.

### 4.1 Čistění, údržba

Abyste při odpájení dosahovali dobrých výsledků, je nutné odpájecí hlavu pravidelně čistit. K tomu patří čistění sací trysky a sací trubice, výměna jednorázové kartuše (9) a dále kontrola těsnění a filtru. Vždy používejte nové jednorázové kartuše, protože jinak může dojít ke vzniku netěsnosti.

K čistění otvoru v sací trysce používejte čisticí nástroj (5 13 500 99) s odpovídající čisticí jehlou. Sací trubice se čistí bez sací trysky pomocí čisticího kartáčku (5 87 418 23).

#### Technické údaje

Napájecí napětí	24 V AC ochranné nízké napětí
Výkon	80 W
Teplotní rozsah:	50 °C – 450 °C (150 °F – 850 °F)



Usazené nečistoty v oblasti kuželu lze odstranit pomocí čistícího nástavce (5 87 067 94) pro kužel topného tělesa.

#### 4.2 Výměna jednorázové kartuše

Podržte páječku sací tryskou nahoru. Abyste mohli jednorázovou kartuš vyměnit, zatáhněte upnutí filtru (6) dozadu, až zaskočí. Nyní lze upnutí filtru vyjmout a vyměnit jednorázovou kartuš (9).

Dbejte na správnou polohu (10) a směr průtoku (9) kartuše (viz obrázek 2).

Odstraňte případné zbytky cinu uvnitř páječky. Upnutí filtru vložte spolu s novou kartuší zepředu přesně do páječky (7) a stiskněte spouštěcí mechanismus (8). Páječka s odsáváním je opět připravená k použití.

#### 4.3 Výměna sací trysky

Sací trysky měňte pouze v horkém stavu. Páječku podržte ve svislé poloze. Na sací trysku nasadíte výměnný nástroj, pootočením (cca o 45°) uvolníte sací trysku a pomocí nástroje ji sejměte.

#### Pozor

**Nebezpečí popálení!**

**Sací tryska je po vyjmutí ještě horká.**

Při nasazování a zaaretování nové sací trysky lehce zatlačte proti topnému tělesu.

## 5. Rozsah dodávky

### DXV 80 Set

Páječka s odsáváním  
Odkládací stojánek WDH 40  
Čistící kartáček  
Čistič kuželu  
Čistící nástroj  
Sací tryska DX 113  
Sací tryska DX 112  
Provozní návod  
Jednorázová kartuše 5 ks

### DXV 80

Páječka s odsáváním  
Čistící kartáček  
Čistič kuželu  
Návod k použití  
Jednorázová  
kartuše 5 ks

Obrázek: sortiment sacích trysek 47

Rozkladový obrázek 48

**Technické změny vyhrazeny!**

**Aktualizovaný provozní návod najdete na adrese [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

## Nieużywane narzędzie do lutowania należy zawsze odłożyć do uchwytu.

Dzi kujemy za zaufanie okazane nam przy zakupie kolby odlutowującej Weller DXV 80. Za podstaw produkcji przy liśmy surowe wymogi jakościowe, które zapewniają nienaganne działanie tego urządzenia.



### 1. Uwaga

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i zapoznać się ze wskazówkami bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie przepisów bezpieczeństwa stanowi zagrożenie dla życia i zdrowia.

Za inne, niezgodne z niniejszą instrukcją obsługi użytkowanie oraz samowolne zmiany w urządzeniu producent nie ponosi odpowiedzialności.

#### Wskazówki dot. bezpieczeństwa

- Po użyciu kolby odlutowującej, odkładać ją zawsze na firmową podstawk .
- W pobliżu rozgrzanej kolby odlutowującej nie mogą znajdować się żadne łatwopalne przedmioty.
- Antystatyczne tworzywa sztuczne wypełnione zostały substancjami przewodzącymi, co pozwala zapobiec powstawaniu ładunków elektrostatycznych. Powoduje to zmniejszenie właściwości izolacyjnych tworzywa.
- Nie wolno przeprowadzać jakichkolwiek prac przy elementach b dących pod napi ciem.
- Nie dopuszczać do przypadkowego uruchomienia. Nie pozostawiać rozgrzanej kolby odlutowującej bez nadzoru.
- Narz dzie odlutowujące wolno stosować tylko wówczas, gdy znajduje się ono w nienagannym stanie technicznym.
- Korzystać z właściwej odzieży ochronnej. Niebezpieczeństwo poparzenia płynną cyną lutowniczą.

## 2. Opis

Kolba odlutowująca DXV 80 może być podłączana do wszystkich elektronicznie sterowanych urządzeń rozlutowujących WELLER w technice przyłączeniowej 80 W. Zastosowanie wysokiej jakości czujnika oraz nowoczesnej technologii przewodzenia ciepła pozwoli na uzyskanie precyzyjnej regulacji temperatury dla narz dzie rozlutowującego. Oferowana kolba odlutowująca nadaje się szczególnie do obróbki lub naprawy elementów SMD lub prac przy konwencjonalnych płytkach obwodów drukowanych. Korzystanie z szerokiej gamy dysz ssących serii X oraz głowic rozlutowujących CSF pozwala na rozwiązanie wielu problemów związanych z pracami rozlutowniczymi. Proces odsysania aktywowany jest za pomocą przełącznika r cznego. Zbiornik cyny składa się z wkładu jednorazowego wraz z filtrem. Prosta i szybka wymiana wkładu jednorazowego pozwala znacznie ograniczyć nakład pracy przy konserwacji kolby odlutowującej. Uchwyt, kabel zasilający oraz wąż próżniowy są elementami wykonanymi z materiałów o właściwościach antystatycznych i uzupełniają wysoki standard jakości oferowanej kolby odlutowującej.

## 3. Uruchomienie

Kolb odlutowującą położyć na podstawce zabezpieczającej. Podłączyć wtyczk do gniazda przyłączeniowego sterownika i zablokować. Nasunąć wąż próżniowy na złączk przyłączeniową (Vac) sterownika. Włączyć sterownik i ustawić żadaną temperatur roboczą (zalecane 380°C / 716°F). Pulsowanie wskazania optycznej kontroli regulacji przy sterowniku sygnalizuje osiągnię cię temperatury roboczej. Proces odsysania aktywowany jest za pomocą przełącznika r cznego.

## 4. Wskazówki dot. pracy

Wewn trzna średnica dyszy ssącej powinna odpowiadać średnicy otworu w obwodzie drukowanym. Ustawić dysz ssącą pod kątem prostym i włączyć funkcj odsysania dopiero po całkowitym stopieniu się lutowia. W trakcie procesu odsysania obracać punktem zespolenia elementu montażowego. Jeśli lutowie nie zostało w pełni odessane, wówczas ponownie pokryć cyną miejsce lutowania i powtórzyć proces odlutowywania. Używanie dodatkowego lutowia pozwala na zachowanie dobrych właściwości czepnych dyszy ssącej i gwarantuje dobre przewodnictwo cieplne.

#### Dane techniczne

Napi cie przyłączeniowe	24 V AC ochronne napi cie niskie
Moc	80 W
Zakres temperatur:	50°C – 450°C (150°F – 850°F)

#### 4.1 Czyszczenie, konserwacja

Aby osiągnąć dobre wyniki w pracach rozlutowniczych, konieczne jest aby głowica odlutowująca była regularnie czyszczona. Do tych czynności zalicza się czyszczenie dyszy ssącej oraz rury ssącej, wymian wkładu jednorazowego (9), oraz kontrol uszczelkek i filtra. Wkłady jednorazowe zast pować zawsze nowymi, w przeciwnym wypadku mogą wystąpić nieszczelności.

Do czyszczenia otworu dyszy ssącej oraz rury ssącej używać narz dzi z zestawu akcesoriów czyszczących (5 13 500 99) z odpowiednią końcówką. Czyszczenie rury ssącej możliwe jest po zdj ciu dyszy ssącej i wykonywane jest przy użyciu szczotki do czyszczenia (5 87 418 23).

Zanieczyszczenia nagromadzone wokół stożka można usuwać przy wykorzystaniu wkładu czyszczącego (5 87 067 94) dla stożka elementu grzejnego.

#### 4.2 Wymiana wkładu jednorazowego

Kolb odlutowującą należy trzymać dyszą ssącą skierowaną do góry. Aby wymienić wkład jednorazowy, należy odciągnąć mocowanie filtra (6) do momentu zatrzaśnięcia. Mocowanie filtra może zostać wyjęte, umożliwiając tym samym wymian wkładu jednorazowego (9).

Należy zwrócić przy tym uwagę na prawidłowe położenie montażowe (10) oraz kierunek przepływu (9) we wkładzie jednorazowym (patrz rysunek 2).

Usunąć ewentualne pozostałości cyny z wnętrza kolby odlutowującej. Umieścić mocowanie filtra wraz z nowym wkładem w uchwycie (7) i nacisnąć na wyzwalacz (8). Kolba odlutowująca jest gotowa do eksploatacji.

#### 4.3 Wymiana dyszy ssącej

Dysze ssące wymieniać tylko przy stanie rozgrzanym. Kolb odlutowującą trzymać w pozycji pionowej. Nałożyć przyrząd do wymiany na dyszę ssącą, wykonać krótki obrót (ok. 45°), a następnie zdjąć przyrząd razem z dyszą.

#### Uwaga

**Niebezpieczeństwo poparzenia! Po wyjęciu dyszy ssącej jest jeszcze rozgrzana.**

Przy osadzaniu i blokowaniu nowej dyszy ssącej, lekko docisnąć ją do elementu grzejnego.

## 5. Zakres dostawy

### Zestaw DXV 80

Kolba odlutowująca  
Podstawka WDH 40  
Szczotka do czyszczenia  
Oczyszczacz stożkowy  
Zestaw akcesoriów czyszczących  
Dysza ssąca DX 112  
Dysza ssąca DX 113  
Instrukcja obsługi  
5 szt. wkładów jednorazowych

### DXV 80

Kolba odlutowująca  
Szczotka do czyszczenia  
Oczyszczacz stożkowy  
Instrukcja obsługi  
5 szt. wkładów jednorazowych

Rysunek oferty programowej dysz ssących 47  
Rysunek rozkładowy 48

### Zmiany techniczne zastrzeżone!

Zaktualizowane instrukcje obsługi znajdują się pod adresem: [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Ha nem használja a forrasztópákát, akkor helyezze azt mindig a biztonsági tárolóba.

Köszönjük a Weller DXV 80 kiforrasztópáka megvásárlásával irányunkban mutatott bizalmát. A gyártás során a legbiztosabb minőségi követelményeket vettük alapul, ami biztosítja a készülék kifogástalan működését.



### 1. Figyelem!

A készülék üzembevétele előtt kérjük, figyelmesen olvassa el az üzemeltetési útmutatót és a biztonsági utasításokat. A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása baleset- és életveszélyt jelent.

Más, az üzemeltetési utasítástól eltérő használatért, valamint önkényes változtatás esetén, a gyártó nem vállalja a felelősséget.

#### Biztonsági utasítások

- A nem használt kiforrasztópákát mindig az eredeti tartóba tegye le.
- Ne helyezzen gyúlékony tárgyakat a forró kiforrasztópáka közelébe.
- Az antisztatikus műanyagokat a statikus feltöltődés elkerülésére vezetőképes töltőanyaggal kell ellátni. Ezáltal romlanak a műanyag szigetelési tulajdonságai.
- Tilos feszültség alatt álló alkatrészekon munkát végezni.
- Kerülje a véletlen üzemeltetést. A forró kiforrasztópákát soha ne hagyja felügyelet nélkül.
- A kiforrasztószerszámot csak műszakilag kifogástalan állapotban szabad üzemeltetni.
- Használjon alkalmas védőöltözetet. Égésveszély a folyékony forrasztóon miatt.

## 2. Leírás

A DXV 80 kiforrasztópáka minden elektronikusan szabályozott, 80 W-os csatlakozóval rendelkező WELLER kiforrasztókészülékre csatlakoztatható. A kiváló minőségű érzékelő és kiváló hőátadási technika biztosítja a kiforrasztó-

tószerszám precíz hőmérséklet-szabályozási tulajdonságait. A kiforrasztópáka különösen alkalmas SMD ill. hagyományos módon beültetett nyomtatott áramkörti kártyák utó-

lagos megmunkálására és javítására. Az X sorozat különböző szívófejei és a CSF kiforrasztófejek rengeteg kiforrasztási problémát megoldanak. Az elszívás az ujjal működtethető kapcsoló segítségével működtethető. Az öngyújtó tartály a szűrővel rendelkező egyszer használatos kartusból áll. Az egyszer használatos kartus egyszerű és gyors cseréje minimalizálja a kiforrasztópáka karbantartási igényét. A markolat, a tápvezeték és a vákuumtömlő antisztatikus anyagból készül, és hozzájárulva a kiforrasztópáka kiemelkedő minőségi színvonalához.

## 3. Üzembevétel

Helyezze a kiforrasztópákát a biztonsági tárolóba. Dugja be a csatlakozódugót a vezérlőkészülék csatlakozóhüvelyébe és reteszelje benne. Dugja a vákuumtömlőt a vezérlőkészülék csatlakozójára (Vac). Kapcsolja be a vezérlőkészüléket és állítsa be a kívánt munkahőmérsékletet (380°C / 716°F ajánlott). A vezérlőegység optikai szabályozóellenőrzőjének villogása jelzi az üzemi hőmérséklet elérését. Az elszívás az ujjal működtethető kapcsoló segítségével működtethető.

## 4. Munkautasítások

A szívófej belső átmérőjének nagyjából meg kell egyeznie az áramkörti lap furatátmérőjével. A szívófejet merőlegesen helyezze oda, és a vákuumot csak akkor kapcsolja be, amikor a forrasztanyag teljesen felolvadt. Az elszívási folyamat alatt az elem csatlakozását körkörösön mozgassa. Ha nem szívott el minden forrasztanyagot, akkor ismét ónozza be a forrasztási helyet, majd ismételje meg a kiforrasztási folyamatot. Kiegészítő forrasztóhuzal használatával megőrizhető a szívófej jó nedvesítőképessége, és biztosítható a jó hővezetés.

### 4.1 Tisztítás, karbantartás

A jó forrasztási eredmény elérése érdekében szükséges, hogy a kiforrasztófejet rendszeresen megtisztítsák. Ehhez hozzátartozik a szívófej és a szívócső tisztítása, az egyszer használatos kartus (9) cseréje, valamint a tömítések és a szűrő ellenőrzése. Mindig új egyszer használatos kartust helyezzen be, mivel egyébként tömítetlenség keletkezhet.

#### Műszaki adatok

Csatlakoztatási feszültség	24 V AC védő kiefeszültség
Teljesítmény:	80 W
Hőmérséklettartomány:	50°C - 450°C (150°F - 850°F)

A szívókafurat tisztítására használja a tisztítószerszámot (5 13 500 99) és a megfelelő tisztítóút. A szívócső tisztítása a szívófej nélkül történik, a tisztítókefe (5 87 418 23) segítségével.

A kúp területén található szennyeződések a fűtőtest kúpjának tisztítóbetétjével (5 87 067 94) távolíthatók el.

#### 4.2 Egyszer használatos kartus cseréje

Tartsa a kiforrasztópákát a szívófejjel felfelé. Az egyszer használatos kartus cseréjéhez a szűrőtartót (6) bepattanásig hátra kell húzni. A szűrőtartó ekkor kivethető és az egyszer használatos kartus (9) kicserélhető.

Vegye figyelembe a kartus beépítési helyzetét (10) és átfolyási irányát (9) (lásd az ábrát 2).

Távolítsa el a kiforrasztópáka belső terében lévő esetleges ónmaradványokat. A szűrőtartót az új kartussal együtt ismét tolja előre, amíg egy szintbe nem kerül a kézidarabbal (7), és működtesse a kioldót (8). A kiforrasztópáka ekkor ismét üzemkész.

#### 4.3 Szívófej cseréje

A szívófejet csak forró állapotban cserélje. A kiforrasztópákát a lapra merőlegesen tartsa. Tegye fel a cserélhető szerszámot a szívófejre, és kis forgatással (kb. 45°) lazítsa meg a szívófejet és vegye le a szerszámmal.

#### Vigyázat

**Égésveszély! A szívófej kivétele után még forró.**

Az új szívófejet annak cseréjekor és rögzítésekor nyomja kissé neki a fűtőtestnek.

## 5. Szállítási terjedelem

<b>DXV 80 Set</b>	<b>DXV 80</b>
kiforrasztópáka	kiforrasztópáka
WDH 40 tároló	tisztítókefe
tisztítókefe	kúptisztító
kúptisztító	üzemeltetési útmutató
tisztító szerszám	5 db. egyszer használatos kartus
DX 113 szívófej	
DX 112 szívófej	
Üzemeltetési útmutató	
5 db. egyszer használatos kartus	

Szívófej-választék ábrája 47

Robbantott ábra 48

**A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!**

**A frissített üzemeltetési útmutatókat a [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com) oldalon találja.**

## Keď spájkovačku nepoužívate, odložte ju vždy do bezpečnostného stojana.

Ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste prejavili kúpou spájkovacieho zariadenia s odsávaním Weller DXV 80. Pri výrobe sa uplatnili najprísnejšie kritériá kvality, ktoré zaručujú bezchybnú funkciu zariadenia.



### 1. Upozornenie

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod na používanie a bezpečnostné pokyny. Pri nedodržaní bezpečnostných predpisov hrozí nebezpečenstvo ohrozenia zdravia a života.

V prípadoch používania zariadenia na iné účely, než určuje návod na používanie zariadenia, ako aj v prípade vykonania zmien, výrobca nepreberá žiadnu záruku.

#### Bezpečnostné pokyny

- Nepoužívané spájkovacie zariadenie vždy odkladajte do originálneho odkladacieho stojana.
- Do blízkosti spájkovacieho zariadenia nekladte žiadne horľavé predmety.
- Antistatické plasty sú na zabránenie vytvárania statického náboja vybavené vodivými výplňami. Tým sú potlačené izolačné vlastnosti plasty.
- Práce na častiach pod napätím sa nesmú vykonávať.
- Zabráňte neúmyselnému zapnutiu. Horúce spájkovacie zariadenie nikdy neponechávajte bez dozoru.
- Spájkovacie zariadenie sa smie uviesť do prevádzky iba v technicky bezchybnom stave.
- Používajte vhodný ochranný odev. Nebezpečenstvo popálenia horúcou cínovou spájkou.

## 2. Opis

Spájkovačku DXV 80 možno pripájať ku všetkým spájkovacím zariadeniam WELLER s elektronickou reguláciou a s príkonom 80 W. Vysokokvalitný snímač a technika pre

prenos tepla zaručujú presnú reguláciu teploty spájkovačky. Spájkovačka je vhodná najmä na dodatočné zásahy a opravy na doskách SMD alebo konvenčných doskách plošných spojov. Rôzne odsávacie dýzy spájkovacích hláv radu X a CSF umožňujú riešenie množstva problémov, vznikajúcich pri spájkovaní. Odsávanie sa zapína stlačením vypínača. Nádoba na zachytávanie cínu pozostáva z jednorazovej kartuše s filtrom. Jednoduchá a rýchla výmena jednorazovej kartuše minimalizuje nároky na údržbu spájkovačky. Rukoväť, prírodný kábel a vákuová hadica sú vyrobené z antistatického materiálu a dopĺňajú vysoký štandard kvality tejto spájkovačky.

## 3. Uvedenie do prevádzky

Spájkovačku odložte do bezpečnostného stojana. Pripájací konektor zasuňte do zásuvky riadiacej jednotky a zaistite. Vákuovú hadicu zasuňte do pripájacieho nátrubku (Vac) riadiacej jednotky. Riadiacu jednotku zapnite a nastavte požadovanú teplotu (odporúčaná teplota 380 °C / 716 °F). Blikanie optickej kontrolky regulácie na riadiacej jednotke signalizuje dosiahnutie prevádzkovej teploty. Odsávanie sa zapína stlačením vypínača.

## 4. Pracovné pokyny

Vnútny priemer odsávacej dýzy by mal približne zodpovedať priemeru otvoru v doske plošných spojov. Odsávaciu dýzu kolmo nasadte na dosku plošných spojov a odsávanie zapnite až po úplnom roztavení spájky. Súčiastkou počas odsávania pohybujte do kruhu. Ak sa neodsala všetka spájka, spájkované miesto ešte raz pocíňte a odsávkovanie zopakujte. Použitím prídavnej drôtenej spájky sa docielí dôkladné zmáčanie odsávacej dýzy spájkou a zaručí dobrý prenos tepla.

### 4.1 Čistenie, údržba

Na dosiahnutie dobrých výsledkov pri odsávkovaní sa spájkovacia hlava musí pravidelne čistiť. Patrí k tomu čistenie odsávacej dýzy a odsávacej hadice, výmena jednorazovej kartuše (9), ako aj kontrola tesnení a filtra. Vždy vkladajte novú kartušu, inak môžu vzniknúť netesnosti.

Na čistenie otvoru v odsávacej dýze používajte čistiaci nástroj (5 13 500 99) s vhodnou čistiacou ihlou. Čistenie odsávacej hadice sa vykonáva bez odsávacej dýzy a vykonáva sa pomocou čistiacej kefy (5 87 418 23).

#### Technické údaje

Napájacie napätie	24 V- (bezpečnostné nízke napätie)
Príkon	80 W
Rozsah teploty:	50 °C - 450 °C (150 °F - 850 °F)

**Technické zmeny vyhradené!**

**Aktualizovaný návod na používanie nájdete na adrese [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

Usadené nečistoty v oblasti kužela sa dajú odstrániť pomocou čistiaceho nadstavca (5 87 067 94) pre kužel vyhrievacieho telesa.

**4.2 Výmena jednorazovej kartuše**

Spájkovačku držte odsávacou dýzou nahor. Pri výmene jednorazovej kartuše potiahnite uchytenie filtra (6) dozadu, pokým nezapadne. Uchytenie filtra možno teraz vybrať a jednorazovú kartušu (9) vymeniť.

Dodržiťe pritom montážnu polohu najmä v súvislosti s polohou (10) a smerom prietoku (9) v kartuši (pozri vyobrazenie 2).

Prípadné zvyšky cínu vo vnútornej časti spájkovačky odstráňte. Uchytenie filtra spolu s novou kartušou opäť spredu plynule zasuňte do rukoväte (7) a stlačte spúšť (8). Spájkovačka je teraz opäť pripravená na používanie.

**4.3 Výmena odsávacej dýzy**

Odsávacie dýzy vymieňajte iba v horúcom stave. Spájkovačku držte v kolmej polohe. Na odsávaciu dýzu nasuňte nástroj na výmenu, krátkym pootočením (cca 45°) povoľte odsávaciu dýzu a pomocou nástroja ju odstráňte.

**Upozornenie**

**Nebezpečenstvo popálenia! Odsávacia dýza je po vybratí ešte stále horúca.**

Novú odsávaciu dýzu pri nasadzovaní a aretácii zľahka zatlačte proti vyhrievaciemu telesu.

**5. Rozsah dodávky****DXV 80 Set**

Spájkovačka s odsávaním  
Odkladacia opierka WDH 40  
Čistiaca kefa  
Čistič kužela  
Čistiaci nástroj  
Odsávacia dýza DX 112  
Odsávacia dýza DX 113  
Návod na používanie  
5 ks jednorazová kartuša

**DXV 80**

Spájkovačka s odsávaním  
čistiaca kefa  
čistič kužela  
návod na používanie  
5 ks jednorazová kartuša

Obrázok: sortiment odsávacích dýz, pozri stranu 47  
Rozkladový nákres, pozri stranu 48

## Če spajkalnika ne potrebujete, ga vedno odložite v varovalni odlagalnik.

Zahvaljujemo se vam za zaupanje, ki ste nam ga izkazali z nakupom odspajkalnika Weller DXV 80. Med izdelavo so bili uporabljeni najzahtevnejši kakovostni standardi, ki zagotavljajo brezhibno funkcijo naprave.



### 1. Pozor

Prosimo, da pred prvo uporabo naprave pozorno preberete ta navodila za uporabo in varnostna navodila. Z neupoštevanjem varnostnih navodil lahko ogrozite zdravje in življenje.

Proizvajalec ne prevzema jamstva za uporabo, ki se razlikuje od opisane v navodilih za uporabo. Enako velja za samovoljne spremembe.

#### Varnostna navodila

- Ko odspajkalnika ne rabite, ga vedno odložite v originalni odlagalnik.
- Vse gorljive predmete odstranite iz okolice segretega odspajkalnika.
- Antistatični umetni materiali imajo prevodno polnilo, ki preprečuje nabiranje statičnega naboja. Zaradi tega so zmanjšane tudi izolativne sposobnosti umetnega materiala.
- Spajkanje na delih, ki so pod napetostjo, je zato prepovedano.
- Poskrbite, da ne more priti do nenamernega vklopa. Segretega odspajkalnika ne puščajte brez nadzora.
- Odspajkalnik je dovoljeno uporabljati samo v tehnično brezhibnem stanju.
- Uporabljajte primerno zaščitno obleko. Tekoči cin za spajkanje vas lahko opeče.

## 2. Tehnični opis

Odspajkalnik DXV 80 je konstruiran za priklop na vse elektronsko regulirane postaje WELLER z 80 W priključno tehniko. Visokokakovostni senzor in tehnika prenosa toplote

zagotavlja natančno regulacijo temperature odspajkalnika. Odspajkalnik je še posebej primeren za opremljanje in

servisiranje tiskanih vezij, izdelanih v SMD ali konvencionalni tehniki. Različne sesalne šobe serije X in glave odspajkalnika CSF odpravijo marsikatero težavo, ki se pojavlja pri odspajkanju. Odsesavanje sprožite s pritiskom na stikalo na prst. Posoda za zbiranje spajke je sestavljena iz ene enopotne kartuše s filtrom. Enostavna in hitra menjava enopotne kartuše zmanjša vzdrževalna dela na odspajkalniku na minimum. Ročaj, dovodni kabel in podtlačna cev so izdelani iz antistatičnega materiala in zaokrožujejo visok kakovostni standard odspajkalnika.

## 3. Pred uporabo

Odložite odspajkalnik v varovalni odlagalnik. Vtaknite priključni vtič v priključno dozo krmilne naprave in ga blokirajte. Priključite podtlačno cev na priključni nastavek (Vac) krmilne naprave. Vključite krmilno napravo in nastavite želeno delovno temperaturo (priporočeno 380°C / 716°F). Utripanje lučk za optično kontrolo krmiljenja na krmilni napravi signalizira, da je dosežena delovna temperatura. Odsesavanje sprožite s pritiskom na stikalo na prst.

## 4. Navodila za delo

Notranji premer sesalne šobe mora približno ustrezati premeru izvrtine v tiskanem vezju. Postavite sesalno šobo v navpični položaj in vključite podtlak šele takrat, ko se spajka v celoti raztali. Med postopkom odsesavanja premikajte priključek komponent v krožnem gibanju. Če ni odsešana vsa spajka, še enkrat nanesite spajko na spajkalno mesto in ponovite postopek odspajkanja. Uporaba dodatne žice za spajkanje zagotavlja dobro sposobnost omočenja sesalne šobe in dobro toplotno prevodnost.

### 4.1 Čiščenje, vzdrževanje

Za doseganje dobrih rezultatov pri odspajkanju je treba redno čistiti glavo odspajkalnika. Sem spada čiščenje sesalne šobe in sesalne cevi, menjava enopotne kartuše (9) ter kontrola tesnil in filtra. Vedno vstavite novo enopotno kartušo, saj lahko v nasprotnem primeru pride do netesnosti.

Za čiščenje odprtine sesalne šobe uporabite orodje za čiščenje (5 13 500 99) s pripadajočo čistilno iglo. Sesalno cev čistite brez nameščene sesalne šobe in s pomočjo

#### Tehnični podatki

Priključna napetost	24 V AC zaščitna nizka napetost
Moč	80 W
Temperaturno območje:	50°C – 450°C (150°F – 850°F)



čistilne krtače (5 87 418 23).

Obloge umazanije v območju konusa očistite s pomočjo nastavka za čiščenje (5 87 067 94) konusa grelnega telesa.

#### 4.2 Menjava enopotne kartuše

Odspajkalnik primite tako, da bo konica usmerjena navzgor. Za menjavo enopotne kartuše povlecite ležišče filtra (6) nazaj, da se zaskoči. Zdaj lahko izvlčete ležišče filtra ter zamenjate enopotno kartušo (9).

Pri tem pazite na položaj vgradnje z ozirom na lego (10) in smer pretoka (9) kartuše (glej sliko 2).

Odstranite morebitne ostanke spajke v notranjosti spajkalnika. Ležišče filtra skupaj z novo kartušo poravnana vstavite v držaj (7) in aktivirajte sprožilec (8). Odspajkalnik je zdaj pripravljen za delo.

#### 4.3 Menjava sesalne šobe

Sesalno šobo zamenjajte v ogretem stanju. Odspajkalnik držite v pokončnem položaju. Orodje za menjavo natakните na sesalno šobo. Šobo zavrtite za približno 45° in jo tako sprostite. Nato snemite šobo skupaj z orodjem.

#### Pozor

**Nevarnost opeklin! Sneta sesalna šoba je še zmeraj vroča.**

Novo sesalno šobo pri nameščanju in fiksiranju narahlo pritisnite ob grelna telo.

## 5. Obseg dobave

### DXV 80 Set

Odspajkalnik  
WDH 40 odlagalnik  
Krtača za čiščenje  
Čistilec konusa  
Orodje za čiščenje  
Sesalna šoba DX 112  
Sesalna šoba DX 113  
Navodila za uporabo  
Enopotne kartuše, 5 kom

### DXV 80

Odspajkalnik  
Krtača za čiščenje  
Čistilec konusa  
Navodila za uporabo  
Enopotne kartuše, 5 kom.

Slika - program sesalnih šob, glejte stran 47

Slika - eksplozijska risba, glejte stran 48

**Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!**

**Posodobljena navodila za uporabo boste našli na spletnem naslovu [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

## Kasutusvaheagadel asetage jootetööriist alati ohutushoidikule.

Täname teid meile selle Welleri lahtijootekolvi DXV 80 ostuga osutatud usalduse eest! Valmistamisel on järgitud kõige rangemaid kvaliteedinõudeid, mis kindlustavad seadme laitmatu töö.



### 1. Tähelepanu!

Palun lugege enne seadme kasutuselevõtmist see kasutusjuhend ja need ohutuseeskirjad tähelepanelikult läbi! Ohutuseeskirjade eiramine on ohtlik teie tervisele ja elule.

Valmistajatehas ei võta endale vastutust seadme teistsuguse, sellest kasutusjuhendist erineva kasutamise, samuti juhendi omavõllilise muutmise korral.

#### Ohutusjuhised

- Kui lahtijootekolvi ei kasutata, tuleb see tingimata asetada ohutushoidikusse.
- Ärge viige kuuma lahtijootekolvi lähedusse põlevaid esemeid!
- Antistaatilised plastmassid on staatiliste laengute vältimiseks varustatud elektrit juhtivate täitematerjalidega. See vähendab plastmassi isoleerivaid omadusi.
- Tööde teostamine pingel all olevate detailidega ei ole lubatud.
- Vältige ettekatsetamataid töid. Ärge kunagi jätke kuuma lahtijootekolvi ilma järelevälveta!
- Lahtijootekolvi tohib kasutusele võtta ainult siis, kui see on tehniliselt laitmatu seisukorras.
- Kasutage sobivat kaitserõivastust! Vedel jootetina tekitab põletusohu.

## 2. Kirjeldus

Lahtijootekolvi DXV 80 on võimalik ühendada kõikide elektrooniliselt juhitavate 80W ühendusvõimsusega WELLERi lahtijooteseadmete külge. Kõrgekvaliteediline andur ja soojusülekande tehnika garanteerivad lahtijoot-

instrumendi temperatuuri täpse reguleerimise. Lahtijootekolb on sobiv hästi SMD- või harilikul meetodil koostatud trükiplaatide viimistlemiseks ja remontimiseks. Erinevad X-seeria äratõmbedüüsid ja CSF lahtijootepaad lahendavad sealjuures paljud lahtijootmisprobleemid. Äratõmbeprotsess käivitatakse vajutusega sõrmlülitile. Tina kogumisanum koosneb filtriga varustatud ühekordsest kassetist. Ühekordse kasseti lihtne ja kiire vahetamine vähendab lahtijootekolvi hoolduskulusid miinimumini.

Käepide, toitejuhe ja vaakumivoolik on valmistatud anti-staatilisest materjalist ja täiendavad selle lahtijootekolvi kõrget kvaliteedistandardit.

## 3. Kasutuselevõtt

Asetage lahtijootekolb ohutushoidikusse. Ühendage ühenduspistik juhtploki ühenduspuksiga ja fikseerige Torgake vaakumivoolik juhtploki ühendusnipli (Vac) otsa. Lülitage juhtplokk sisse ja seadistage soovitud temperatuur (soovitavalt 380°C / 716°F). Optilise reguleerimiskontrolli viikmine juhtploki annab märku töötemperatuuri saavutamisest. Imemisprotsess käivitatakse vajutusega sõrmlülitile.

## 4. Tööjuhised

Äratõmbedüüsi siseläbimõõt peaks vastama umbes plaadi ava läbimõõdule. Asetage äratõmbedüüs vertikaalselt kohale ja lülitage vaakum sisse alles siis, kui joodis on täielikult üles sulanud. Äratõmbeoperatsiooni jooksul liigutage komponenti ühenduselementi ringikujuliselt. Kui kogu joodist ei õnnestu ära tõmmata, katke jootekoht uuesti tinaga ja korrake lahtijooteprotsessi. Täiendava jooteetraadi kasutamisel saavutate äratõmbedüüsi hea niiskumise ja kindlustate hea soojusjuhtivuse.

### 4.1 Puhastamine, hooldus

Et saavutada häid lahtijootetulemusi, on oluline lahtijootepaad korrapäraselt puhastada. Siia hulka kuulub ka äratõmbedüüsi ja äratõmbetoru puhastamine, ühekordse kasseti (9) vahetamine ning tihendite ja filtrite kontrollimine. Paigaldage alati uued ühekordsed kassetid, sest vastasel juhul võib tekkida ebatihedus.

Kasutage äratõmbedüüsi ava puhastamiseks puhastusinstrumenti (5 13 500 99) koos vastava puhastusnõelaga.

#### Tehnilised andmed

Toitepinge	24 V AC ohutu madalpinge
Võimsus	80 W
Temperatuurivahemik:	50°C – 450°C (150°F – 850°F)

Äratõmbetoru puhastatakse ilma äratõmbedüüsita ja seda tehakse puhastusharjaga (5 87 418 23).

Koonuse piirkonda ladestunud mustust saab eemaldada küttekehakoonuse puhastusotsikuga (5 87 067 94).

#### 4.2 Ühekordse kasseti vahetamine

Hoidke lahtijootekolbi äratõmbedüüsiga ülepoole. Ühekordse kasseti vahetamiseks tuleb tõmmata filtriraami (6) suunaga tahapoole, kuni see fikseerub. Filtriraami saab nüüd välja võtta ja ühekordse kasseti (9) välja vahetada.

Jälgige paigaldamisel kasseti asendit (10) ja läbivoolusunda (9) (vaata joonist 2).

Eemaldage lahtejootekolvi sisemusest sinna kogunenud võimalikud tinajäägid. Asetage filtriraam koos uue kasseti-ga uuesti käsiinstrumendi (7) sisse nii, et selle esiserv oleks ühtlane. Seejärel vajutage päästikule (8). Lahtijootekolb on nüüd jälle töövalmis.

#### 4.3 Äratõmbedüüsi vahetamine

Vahetage äratõmbedüüse ainult kuumas olekus. Hoidke lahtijootekolbi vertikaalselt. Asetage vahetusinstrument äratõmbedüüsile. Keerake äratõmbedüüs lühikese pöördedega (ca 45°) lahti ja võtke koos instrumendiga maha.

#### Tähelepanu

**Põletusohu!** Äratõmbedüüs on pärast väljavõtmist veel kuum.

Uue äratõmbedüüsi paigaldamiseks ja kinnitamiseks vajutage seda kergelt vastu küttekeha.

## 5. Tarne sisu

### DXV 80 Set

Lahtijootekolb  
WDH 40 hoidik  
Puhastushari  
Koonuse puhasti  
Puhastusinstrument  
Äratõmbedüüs DX 112  
Äratõmbedüüs DX 113  
Kasutusjuhend  
5 tk. ühekordne kassett

### DXV 80

Lahtijootekolb  
Puhastushari  
Koonuse puhasti  
Kasutusjuhend  
5 tk ühekordne kassett

Joonis Äratõmbedüüsides valik, vaata lehekülj 47

Joonis Kirjeldav joonis, vaata lehekülj 48

#### Tehnilised muudatused võimalikud!

Uuendatud kasutusjuhendi leiate aadressilt  
[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Laikā, kad lodāmurs netiek izmantots, vienmēr novietojiet to uz drošības paliktņa.

Dēkojame, kad parodēte pasitikējimą pirkdami „Weller“ atlitavimo ītaisā DXV 80. Jis pagamintas pagal griežčiausi-us kokybės reikalavimus, uztikrinančius nepriekaištingā veikimą.



## 1. Dēmesio

Priēš pradēdami naudotis ītaisū, atidziai perskaitykite šią naudojimo instrukcijā ir saugos reikalavimus. Nesilaikantiems saugos reikalavimų kyła pavojus sveikatai ir gyvybei.

Jei prietaisas naudojamas ne pagal instrukcijoje aprašytā paskirtį ir kas nors savavališkai keičiama, gamintojas už pasekmes neatsako.

### Saugos reikalavimai

- Nenaudojamā atlitavimo ītaisā visada laikykite originaliame dēkle.
- Arti karšto ītaisū nelaiikykite degiū daiktū.
- Siekiant išvengti statiniū iškrovū, antistatiniai plastikai užpildyti laidziomis medzīgomis. Taip sumažinamos plastiko izoliacinės savybės.
- Nedirbkite su dalimis, jei jose neišjungta įtampa.
- Imkitės saugumo priemoniū, kad prietaiso kas nors netyčia neįjungtū. Karšto atlitavimo ītaisū niekada nepalikite be prieziūros.
- Galima eksploatuoti tik techniškai nepriekaištingos būklės atlitavimo ītaisā.
- Naudokite tinkamus apsauginius drabužius. Skystas lydmetalis gali nudeginti.

## 2. Aprašymas

Atlitavimo ītaisā DXV 80 galima jungti prie visū elektroniškai reguliuojamū 80 W „WELLER“ atlitavimo įren-giniū. Aukštos kokybės jutikliū ir šilumos perdavimo techni-ka uztikrina tiksliū temperatūros reguliavimą atlitavimo įran-

kyje. Atlitavimo įtaisais ypač tinkamas SMD arba įprastiniū spausdintiniū plokščiū papildomam apdorojimui ir taisymui. Įvairūs X serijos siurbtukai ir CSF atlitavimo galvutės

atlituojant išsprendžia daug problemū.Siurbimas suaktyvi-namas jungikliu. Alavo rinktuvā sudaro vienkartinē kasētē su filtru. Kadangi vienkartin kasēt galima lengvai ir grei-tai pakeisti, žymiai supaprastėja atlitavimo ītaisū prieziūra. Rankenėlē, maitinimo kabelis ir vakuomo žarna pagaminti iš antistatinės medzīgios ir papildo aukštā šio atlitavimo ītaisū kokybės standartā.

## 3. Pradedant naudotis

Atlitavimo ītaisā padēkite į apsauginį dēklā. Kištukā įkiškite į valdymo ītaisū lizdā ir užfiksukite. Vakuomo žarnā užmaukite ant valdymo ītaisū movos („Vac“). Įjunkite valdy-mo ītaisā ir nustatykite norimą darbin temperatūrā (reko-menduojama 380°C / 716°F). Kai pasiekiami darbinē tem-peratūra, valdymo įtaise pradeda mirksėti optinės regula-vimo kontrolės indikatorius. Siurbimas suaktyvinamas jungikliu.

## 4. Darbo nurodymai

Siurbtuko vidinis diametras turētų daugmaž atitikti plokštės skylės skersmenį. Siurbtukā uždēkite statmenai ir vakuu-mā suaktyvinkite tik visiškai išsilydžius lydmetaliui. Siurbimo metu ratu sukite detal ties jos prijungimo vieta. Jei išsiurbtas ne visas lydmetalis, ant atlituojamos vietos dar uždēkite alavo ir pakartokite atlitavimo procesā. Naudojant papildomā litavimo laidā, uztikrinamas geras siurbtuko sukibimas ir šilumos laidumas.

### 4.1 Valymas, techninė prieziūra

Siekiant gerū atlitavimo rezultatū, būtina reguliariai valyti atlitavimo galvut . Reikia valyti siurbtukā ir siurbimo vamzdelį, pakeisti vienkartin kasēt (9) bei patikrinti tarp-i-klius ir filtrus. Visada dēkite tik naują vienkartin kasēt , priešingu atveju gali atsirasti nesandariū vietū.

Norēdami išvalyti siurbtuko skylut , naudokite valymo įrankį (5 13 500 99) su tinkama adata. Siurbimo vamzdelis valomas šepetiū (5 87 418 23) išėmus siurbtukā.

Nešvarumus kūgio formos dalyje galima pašalinti kaitinimo elementui skirtu valymo įdėklu (5 87 067 94).

### Techniniai duomenys

Maitinimo įtampa	24 V AC apsauginē žemoji įtampa
Galingumas	80 W
Temperatūros diapazonas:	50°C – 450°C (150°F – 850°F)

## 4.2 Vienkartinės kasetės keitimas

Atlitavimo įtaisą su siurbtuku laikykite nukreipę į viršų. Norint pakeisti vienkartinę kasetę, atgal patraukiamas filtro laikiklis (6), kol jis užsifiksuos. Dabar filtro laikiklį galima išimti ir pakeisti vienkartinę kasetę (9).

Kasetę gerai įdėkite atsižvelgdami į jos padėtį (10) ir tekėjimo kryptį (9) (žr. pav. 2).

Iš atlitavimo įtaiso vidaus pašalinkite alavo likučius (jei jų ten yra). Filtro laikiklį kartu su nauja kasete iš priekio vėl įdėkite į rankenėlę (7) ir paspauskite tvirtiklį (8). Atlitavimo įtaisas vėl parengtas darbui.

## 4.3 Siurbtuko keitimas

Keiskite tik karštus siurbtukus. Atlitavimo įtaisą laikykite statmenai. Keitimo įrankį užmaukite ant siurbtuko ir šiek tiek pasuk (maždaug 45°) atlaisvinkite siurbtuką ir išimkite su įrankiu.

### Dėmesio!

**Pavojus nudegti! Išimtas siurbtukas kurį laiką dar bus karštas.**

Dėdami ir įtvirtindami naują siurbtuką, šiek tiek paspauskite jį prie kaitinimo elemento.

## 5. Komplektas

### DXV 80 komplektas

Atlitavimo įtaisas

WDH 40 dėklas

Valymo šepetys

Kūgio formos kaitinimo elemento valiklis

Valymo įrankis

Siurbtukas DX 112

Siurbtukas DX 113

Naudojimo instrukcija

Vienkartinė kasetė, 5 vnt.

### DXV 80

Atlitavimo įtaisas

Valymo šepetys

Kūgio formos kaitinimo elemento valiklis

Naudojimo instrukcija

Vienkartinė kasetė, 5 vnt.

Siurbtukų gama, pav., žr. psl. 47

Surinkimo brėžinys, žr. psl. 48

**Galimi techniniai pakeitimai!**

**Atnaujintas naudojimo instrukcijas rasite**  
**[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

## Kai litavimo irankio nenaudojate būtina ijdēkite j komplekte esantj apsauginj dēklj.

Pateicamies izrādīto uzticību, iegādājoties Weller atlodēšanas lodāmuru DXV 80. Ražošanas procesā ievērotas visstingrākās kvalitātes prasības, kas nodrošina nevainojamu iekārtas darbību.



### 1. Uzmanību

Pirms sākt lietot ierīci, noteikti uzmanīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju un drošības norādes. Šo drošības noteikumu neievērošana apdraud veselību un dzīvību.

Ja iekārtu izmanto, neievērojot lietošanas instrukciju, kā arī veic neatļautas un nesaskaņotas izmaiņas, ražotājs neuzņemas atbildību par sekām.

#### Drošības norādes

- Novietojiet atlodēšanas lodāmuru vienmēr uz oriģinālā paliktņa.
- Nodrošiniet, lai atlodēšanas lodāmura tuvumā neatrastos degoši priekšmeti.
- Lai izvairītos no statiskās uzlādes, antistatiskās plastmasas detaļas ir papildītas ar strāvu vadošiem materiāliem. Tādējādi ir samazinātas plastmasas izolējošās īpašības.
- Strāvai pieslēgtām detaļām nedrīkst veikt nekādus darbus.
- Izvairieties no netišas ieslēgšanas. Nekādā gadījumā neatstājiet atlodēšanas lodāmuru bez uzraudzības.
- Atlodēšanas lodāmuru drīkst lietot tikai tad, ja tas ir tehniski nevainojamā stāvoklī.
- Lietojiet piemērotu aizsargapģērbus. Iespējams apdedzināties ar karstu lodalvu.

## 2. Apraksts

Atlodēšanas lodāmuru DXV 80 var pieslēgt visām elektroniski vadītājām WELLER atlodēšanas ierīcēm ar 80 W

pieslēguma tehniku. Augstvērtīga sensoru un siltumpārnesšanas tehnika nodrošina precīzu atlodēšanas instrumenta temperatūras režīmu. Atlodēšanas lodāmurs ir īpaši piemērots pēcparstrādei un remontdarbu veikšanai SMD vai konvencionāli aprīkotām vadītājplātēm. Dažādi X sērijas atsūkšanas uzgaļi un CSF atlodēšanas galvas tādējādi atrisina daudzas atlodēšanas problēmas. Atsūkšana sāk darboties, nospiežot slēdzi. Lodalvas savākšanas tvertne sastāv no vienreizējās lietošanas patronas ar filtru. Vienkārša un ātra vienreizējās lietošanas patronas nomaiņa samazina atlodēšanas lodāmura apkopei nepieciešamo laiku. Rokturis, pievada kabelis un vakuuma šļūtene ir izgatavoti no antistatiska materiāla un papildina šī atlodēšanas lodāmura augstos kvalitātes standartus.

## 3. Lietošanas uzsākšana

Novietojiet atlodēšanas lodāmuru uz drošības paliktņa. Ievietojiet pieslēguma kontaktdakšu vadības bloka ligzdā un nofiksējiet to. Pievienojiet vakuuma šļūteni vadības bloka nipelim (Vac). Ieslēdziet vadības bloku un noregulējiet vēlamo darba temperatūru (ieteicams 380°C / 716°F). Gaismas diodes mirgošana vadības blokā signalizē par darba temperatūras sasniegšanu. Atsūkšana sāk darboties, nospiežot slēdzi.

## 4. Norādes darbam

Atsūkšanas uzgaļa iekšējam diametram jābūt apmēram tikpat lielam, cik liels ir plates caurumu diametrs. Novietojiet atsūkšanas uzgali vertikāli un ieslēdziet atsūkšanu tikai tad, kad lodalva pilnībā izkususi. Atsūkšanas laikā grieziet detaļas pieslēgvietu. Ja neatsūc visu lodalvu, vieciat atkārtotu lodēšanas vietas alvošanu un atkārtojiet atlodēšanu. Izmantojot papildu lodalvas stiepli, tiek saglabātas atsūkšanas uzgaļa labās mitrināšanas īpašības un nodrošināta laba siltumvadīšana.

### 4.1. Tīrīšana, apkope

Lai panāktu labu atlodēšanas rezultātu, atlodēšanas galvu regulāri jātīra. Veicot tīrīšanu, jātīra atsūkšanas uzgalis un atsūkšanas caurule, jānomaina vienreizējās lietošanas patrona (9), kā arī jāpārbauda blīvējums no filtra. Vienmēr ievietojiet jaunas vienreizējās lietošanas patronas, jo pretējā gadījumā var rasties noplūde.

#### Tehniskie dati

Pieslēguma spriegums	24 V AC pazemināts spriegums
Jauda	80 W
Temperatūras diapazons:	no 50°C līdz 450°C (no 150°F līdz 850°F)

Atsūkšanas uzgaļa atveres tīrīšanai izmantojiet tīrīšanas instrumentu (5 13 500 99) ar piemērotu tīrīšanas adatu. Atsūkšanas caurule jātīra bez atsūkšanas uzgaļa un tīrīšanai jāizmanto suka (5 87 418 23). Netīrumu nogulsnes pie konusa var notīrīt ar sildelementa konusa tīrīšanas ieliktni (5 87 067 94).

#### 4.2. Vienreizējās lietošanas patronas nomainīšana

Turiet atlodēšanas lodāmuru ar atsūkšanas uzgali uz augšu. Lai nomainītu vienreizējās lietošanas patronu, pavelciet uz aizmuguri filtra ietvaru (6), līdz tas nofiksējas. Tagad filtra ietvaru iespējams izņemt un var nomainīt vienreizējās lietošanas patronu (9).

Pievērsiet uzmanību patronas ievietošanas stāvoklim attiecībā uz pozīciju (10) un caurplūdes virzienam (9) (skatiet attēlu 2).

Ja atlodēšanas lodāmura iekšpusē manāt lodalvas atlikumus, notīriet tos. Ievietojiet filtra ietvaru kopā ar jauno patronu rokas modulī (7) un ieslēdziet izraisītāju (8). Atlodēšanas lodāmurs tagad ir darba kārtībā.

#### 4.3. Atsūkšanas uzgaļa nomainīšana

Nomainiet atsūkšanas uzgaļus kamēr tie karsti. Turiet atlodēšanas lodāmuru vertikālā stāvoklī. Uzmauciet nomainīšanas instrumentu uz atsūkšanas uzgaļa un nedaudz pagrieziet (aptuveni par 45°), atskrūvējiet atsūkšanas uzgali un ar instrumenta palīdzību noņemiet to.

#### Uzmanību

**Apdedzināšanās risks! Pēc noņemšanas, atsūkšanas uzgali vēl ir karsti.**

Ievietojot un nofiksējot jauno atsūkšanas uzgali, viegli uzspiediet sildelementam.

## 5. Piegādes komplekts

### DXV 80 Set

Atlodēšanas lodāmurs  
WDH 40 paliktnis  
Tīrīšanas suka  
Konusa tīrītājs  
Tīrīšanas instruments  
Atsūkšanas uzgali DX112  
Atsūkšanas uzgali DX113  
Lietošanas instrukcija  
5 gab. Vienreizējās lietošanas patronas

### DXV 80

Atlodēšanas lodāmurs  
Tīrīšanas suka  
Konusa tīrītājs  
Lietošanas instrukcija  
5 gab. Vienreizējās lietošanas patronas

Attēls: atsūkšanas uzgaļu programma, skatiet 47. lappusi  
Attēls: detalizēts zīmējums, skatiet 48. lappusi

**Saglabājam tiesības veikt tehniskas izmaiņas!**

**Aktualizēto lietošanas instrukciju var atrast vietnē [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

## Ако не използвате поялния инструмент, винаги го слагайте в предпазната подставка.

Ние Ви благодарим за оказаното ни с е една Weller DXV 80 Разпоялникът. При производството се прилагат най-строги изисквания към качеството, които осигуряват една безупречна работа на уреда.



### 1. Внимание!

Преди да започнете работа с уреда прочетете внимателно това ръководство за работа и приложените инструкции за безопасна работа. При неспазване на правилата за безопасност има опасност за Вашето здраве и живот.

За друго използване, различно от описаното в ръководството за работа, а също така и при своеволно изменение на уреда, производителят не поема отговорност

#### Указания за безопасна работа

- Когато не използвате разпоялника, винаги го слагайте в оригиналната стойка.
- Не слагайте запалителни предмети близо до горещия поялник за разпояване.
- Антистатичните пластмаси за избягване на статични заряди са с токопроводими запълнители. По такъв начин се намаляват изолиращите свойства на пластмасите.
- Не работете по части, които са под напрежение.
- Избягвайте безнадзорна работа. Никога не оставяйте разпоялника без контрол.
- Работете с разпоялника само ако той технически е в изправно състояние.
- Използвайте подходящо защитно облекло. Има опасност от изгаряне с течен калаен припой.

## 2. Описание

Разпоялникът DXV 80 може да се свързва с всички електронно регулирани прибори за разпояване на WELLER с 80 W техника за присъединяване. Един висококачествен сензор и топлопредаващата техника осигуряват прецизна характеристика на регулиране на температурата на инструмента за разпояване. Разпоялникът за разпояване особено подходящ за доработване и ремонт на обикновени

или SMD печатни платки. При това различните засмукващи дюзи серия X и разпояващите глави CSF разрешават много проблеми при разпояване. Процесът на изсмукване се задейства с бутонния превключвател. Съда за събиране на каления припой се състои от един патрон за еднократна употреба с филтър. Простата и бърза смяна на патрона за еднократна употреба свежда до минимум разходите по поддържане на поялника за разпояване. Дръжката, хранящия кабел и вакуумния маркуч са от антистатичен материал и допълват високия стандарт на качеството на този поялник за разпояване.

## 3. Пускане в действие

Поставете разпоялника в предпазната стойка. Поставете съединителния щекер в електрическа съединителна бухка на апарата за управление и фиксирайте. Поставете вакуумния маркуч върху съединителния накрайник (Vac) на апарата за управление. Включете апарата за управление и регулирайте исканата работна температура (за препоръчване е 380°C / 716°F). Мигането на оптичния контрол на регулирането на апарата за управление сигнализира за достигането на работната температура. Процесът на изсмукване се задейства с бутонния превключвател.

## 4. Инструкции за работа

Вътрешния диаметър на смукателната дюза трябва да е прил. с размер на диаметъра на отвора в платката. Поставете смукателната дюза перпендикулярно и включете вакуума когато припоят се разтопи напълно. По време на процеса на засмукване движете кръгообразно съединителя на конструктивния елемент. Ако не е изсмукан всичкия припой, калайдисайте още веднъж мястото на запояване и повторете процеса на разпояване. С използване от допълнителен припой-жица се запазва добра умокряемост на смукателната дюза и се осигурява добра топлопроводимост.

### 4.1 Почистване, поддържане

За да се постигнат добри резултати при разпояване е необходимо да почиствате редовно разпояващата глава. В това влизат почистването на смукателната дюза и на засмукващата тръба, смяна на патрона за еднократна употреба (9), както и проверка на уплътненията и филтъра. Слагайте винаги нов патрон за еднократна употреба, тъй като иначе могат да възникнат неуплътнени места.

За почистване на отвора на смукателната дюза използвайте почистващия инструмент (5 13 500 99) с подходяща

#### Технически данни

Напрежение на захранване	24 V AC ниско предпазно напрежение
Нагревателна мощност:	80 W
Температурен диапазон:	50 - 450 °C (150-850 °F)



почистваща игла. Почистването на засмукващата тръба става без смукателната дюза и се извършва с четката за почистване (5 87 418 23).

Наслоявания на замърсявания в зоната на конуса могат да бъдат отстранявани с вложката за почистване (5 87 067 94) за конуса на нагревателния елемент.

#### 4.2 Смяна на патрона за еднократна употреба

Дръжте разполяника със смукателната дюза нагоре. За смяна на патрона за еднократна употреба филтърният държач (6) се изтегля назад до фиксиране. Сега филтърният държач може да бъде изваден и да бъде сменен патрона за еднократна употреба (9).

При това внимавайте за монтажното положение по отношение на позиция (10) и за посоката на протичане (9) на патрона (виж фигура 2).

Премахнете евентуалните остатъци от припой във вътрешността на пояльника за разспояване. Поставете отново филтърния държач заедно с новия патрон подравнено напред в дръжката (7) и натиснете включвателя (8). Сега разполяникът е готов за работа.

#### 4.3 Смяна на смукателната дюза

Сменяйте смукателните дюзи само в горещо състояние. Дръжте разполяника перпендикулярно. Сложете инструмента за смяна върху смукателната дюза и с кратко въртливо движение (прибл. 45°) освободете смукателната дюза и я извадете с помощта на инструмента.

#### Внимание

Има опасност от изгаряне! Смукателната дюза и след изваждане е още гореща.

При слагане и фиксиране натиснете леко новата смукателна дюза срещу нагревателния елемент.

## 5. Обем на доставката

### **DXV 80 Комплект**

Пояльник за разспояване

WDH 40 Подставка

Четка за почистване

Конусна чистачка

Ръководство за работа

Смукателна дюза DX112

Смукателна дюза DX113

Ръководство за работа

5 бр. патрони за еднократна употреба

### **DXV 80**

Пояльник за разспояване

Четка за почистване

Конусна чистачка

Почистващ инструмент

5 бр. патрони за еднократна употреба

Фигура: асортимент от смукателни дюзи, виж 41

Фигура: чертеж Expro виж страница 29

**Правото за правене на технически изменения остава запазено!**

**Актуализираните ръководства за работа Вие ще намерите на адрес [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

# Depuneți întotdeauna scula de lipire metalică pe polita de siguranță în caz de nefolosire a acesteia.

Vă mulțumim pentru încrederea acordată prin achiziționarea ciocanului delipit Weller DXV 80. La fabricare au fost respectate cele mai stricte exigențe de calitate, care asigură o funcționare impecabilă a aparatului.



## 1. Atenție!

Vă rugăm ca, înainte de punerea în funcțiune a aparatului, să citiți cu atenție acest manual de exploatare. În caz de nerespectare a prescripțiilor privind măsurile de siguranță, apare pericol pentru integritatea corporală și pentru viață.

Pentru alte utilizări care diferă de cele descrise în manualul de exploatare, precum și pentru modificări abuzive, producătorul nu își asumă răspunderea.

### Indicații de securitate

- Depozitați ciocanul de dezlipit întotdeauna în suportul original atunci când nu este folosit.
- Nu aduceți niciun fel de obiecte inflamabile în apropierea ciocanului de dezlipit fierbinte.
- În vederea prevenirii încărcărilor statice, materialele plastice trebuie prevăzute cu materiale de umplere conductive. Prin aceasta sunt reduse și proprietățile izolatoare ale materialului plastic.
- Este interzisă realizarea de lucrări la piese care se află sub tensiune.
- Evitați funcționarea accidentală. Nu lăsați niciodată ciocanul de dezlipit fierbinte nesupravegheat.
- Punerea în funcțiune a ciocanului de dezlipit este permisă numai în condițiile unei stări tehnice impecabile a acestuia.
- Utilizați îmbrăcăminte de protecție adecvată. Pericol de provocare a arsurilor prin aliaj de cositor lichid.

## 2. Descriere

Ciocanul de dezlipit DXV 80 poate fi racordat la toate aparatele de dezlipit WELLER controlate electronic, cu tehnică de racordare de 80 W. O tehnologie de înaltă valoare a senzorilor și a transferului de căldură garantează un comportament de control precis al temperaturii sculei de dezlipit.

Ciocanul de dezlipit este deosebit de adecvat pentru lucrări de recondiționare și reparații la plăci cu circuite imprimate echipate SMD (Surface Mounted Device) sau convențional. În acest proces, diverse duze de aspirare din seria X și capete de dezlipit CSF rezolvă multe dintre problemele care intervin la dezlipire. Procesul de aspirare se declanșează prin acționarea comutatorului de deget. Rezervorul pentru colectarea cositorului constă dintr-un cartuș de unică folosință cu filtru. Înlocuirea simplă și rapidă a cartușului de unică folosință reduce la un minim cheltuielile pentru întreținerea ciocanului de dezlipit. Mânerul, cablul de alimentare și furtunul de vid sunt confecționate din material antistatic și completează înaltul standard de calitate al acestui ciocan de dezlipit.

## 3. Punerea în funcțiune

Așezați ciocanul de dezlipit în suportul de siguranță. Introduceți fișa de conectare în mufa aparatului de comandă și blocați-o. Introduceți furtunul de vid pe niplul de racordare (Vac) al aparatului de comandă. Porniți aparatul de comandă și setați temperatura de lucru dorită (se recomandă 380°C / 716°F). Aprinderea intermitentă a controlului optic al setării de la aparatul de comandă semnalează atingerea temperaturii de lucru. Procesul de aspirare se declanșează prin acționarea comutatorului de deget.

## 4. Instrucțiuni de lucru

Diametrul interior al duzei de aspirare ar trebui să corespundă aproximativ diametrului găurii plăcii cu circuite imprimate. Așezați duza perpendicular și conectați vidul abia atunci când aliajul de lipit este topit complet. În timpul procesului de aspirare, mișcați circular conexiunea componentei. În cazul în care nu a fost aspirat tot aliajul de lipit, cositoriți încă o dată punctul de lipire cu aliaj și repetați procesul de dezlipire. Prin utilizarea unei sârme de lipit suplimentare, va fi menținută capacitatea de umezire a duzei de aspirare și se asigură o bună conductivitate termică.

### 4.1 Curățare, întreținere

Pentru a se obține rezultate bune în procesul de dezlipire, este necesară curățarea regulată a capului de dezlipit. Acest lucru include curățarea duzei de aspirare și a țevii de aspirare, înlocuirea cartușului de unică folosință (9), precum și verificarea garniturilor de etanșare și a filtrului. Introduceți întotdeauna cartuș de unică folosință deoarece, în caz contrar, pot interveni neatențitățile.

Pentru curățarea orificiului duzei de aspirare, utilizați scula de curățat (5 13 500 99) cu acul de curățat potrivit. Curățarea țevii de aspirare se va efectua cu peria de curățat (5 87 418 23), fără

### Date tehnice

Tensiunea de conectare	24 V CA tensiune joasă de protecție
Putere de încălzire:	80 W
Tempul de încălzire	50 °C - 450 °C (150-850 °F)

duza de aspirare montată.

Depunerile de murdărie din zona conului pot fi îndepărtate cu inserția de curățare (5 87 067 94) pentru conul corpului de încălzire.

#### 4.2 Înlocuirea cartușului de unică folosință

Țineți ciocanul de dezlipit cu duza de aspirare în sus. În vederea înlocuirii cartușului de unică folosință, suportul filtrului (6) va fi tras în spate până se fixează. Suportul filtrului poate fi acum scos și se poate înlocui cartușul de unică folosință (9).

La acestea acordați atenție poziției de montaj în ceea ce privește poziția (10) și direcția de curgere (9) prin cartuș (a se vedea imaginea 2).

Îndepărtați eventualele resturi de cositor din zona interioară a ciocanului de dezlipit. Introduceți din nou suportul filtrului împreună cu noul cartuș în față în piesa de mână (7), aliniat cu aceasta, și acționați declanșatorul (8). Ciocanul de dezlipit este din nou pregătit pentru funcționare.

#### 4.3 Înlocuirea duzei de aspirare

Înlocuiți duzele de aspirare numai când sunt fierbinți. Țineți ciocanul de dezlipit în poziție verticală. Introduceți scula de înlocuire pe duza de aspirare și printr-o mișcare de rotație scurtă (cca. 45°) desprindeți duza de aspirare și scoateți-o cu ajutorul sculei.

#### Atenție

**Pericol de provocare a arsurilor! După scoaterea duzei de aspirare, aceasta mai este încă fierbinte.**

La introducerea și fixarea noii duze de aspirare, apăsați-o ușor către corpul de încălzire.

## 5. Volumul de livrare

### Set DXV 80

Ciocan de dezlipit

Suport WDH 40

Perie de curățat

Element de curățat pentru con

Sculă de curățat

Duză de aspirare DX112

Duză de aspirare DX113

Manual de utilizare

Cartuș de unică folosință 5 buc.

### DXV 80

Ciocan de dezlipit

Perie de curățat

Element de curățat pentru con

Manual de utilizare

Cartuș de unică folosință 5 buc.

Imagine Gama de duze de aspirare pag. 41

Desen descompus al ansamblului vezi pagina 29

**Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!**

**Manualul de exploatare actualizat îl găsiți pe**

**[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

# Odložite alat za lemljenje uvijek u sigurnosni prihvatnik kada alat nije u uporabi.

Zahvaljujemo na povjerenju koje ste nam ukazali kupnjom lemilo DXV 80 tvrtke Weller. Kod proizvodnje su za temelj postavljene najstrožiji kriteriji za kakvoću koji osiguravaju besprijekornu funkciju uređaja.

## 1. Pažnja!

Prije puštanja uređaja u pogon pažljivo pročitajte upute za rukovanje. U slučaju nepoštivanja sigurnosnih propisa prijete opasnost za zdravlje i život.

Proizvođač ne preuzima odgovornost za drugovrsnu namjenu koja odstupa od one u uputama za rukovanje, kao i u slučaju poduzimanja samovoljnih modifikacija.

### Sigurnosne upute

- Lemilo koje se ne koristi obavezno odložite u originalni stalak.
- Nemojte stavljati zapaljive predmete u blizinu vrućih lemila.
- Antistatički materijali opremljeni su provodljivim punilima koja sprječavaju statički naboj. Tako se smanjuju izolacijska svojstva plastike.
- Rad se ne smije obavljati na dijelovima pod naponom
- Izbjegavajte neželjeni rad. Vruće lemilo ne smije se ostavljati bez nadzora.
- Lemilo se smije koristiti samo u tehnički besprijekornom stanju.
- Koristite odgovarajuću zaštitnu odjeću. Opasnost od zapaljenja zbog tekućeg lemnog kositra.

## 2. Opis

Lemilo DXV 80 može se elektronički spojiti na sve priključke WELLER s naponom od 80 W za lemljenje. Visokokvalitetna tehnika senzora i prijenosa topline u lemilo omogućuju precizno reguliranje temperature lemila. Lemilo je posebno namijenjeno popravcima na SMD-u ili konvencionalnim sklopovskim pločicama. Različite usisne glave modela X-Serie i CSF rješavaju mnoge poteškoće s lemljom. Postupak usisa pokreće se pritiskom na prekidač. Spremnik lemila sadrži jednokratni spremnik s filtrom.

Jednostavna i brza zamjena spremnika smanjuje trajanje održavanja željeza lemila. Ručka, električni kabel i vakuumska cijev izrađeni su od antistatičkog materijala i pridonose visokoj kvaliteti lemljenja.

## 3. Puštanje u pogon

Odložite lemilo u zaštitni stalak. Utičak lemila umetnuti u priključnu utičnicu kontrolnog uređaja. Umetnite vakuumsku cijev u priključak (Vac) kontrolnog uređaja. Uključite kontrolni uređaj i namjestite željenu radnu temperaturu (preporučuje se 380°C / 716°F). Treperenje optičke komade pokazuje da je kontrolni uređaj postigao radnu temperaturu. Postupak usisa pokreće se pritiskom na prekidač.

## 4. Upute za rad

Unutarnji promjer mlaznice mora približno odgovarati promjeru provrta pločice. Postavite mlaznicu okomite i uključite vakuum dok se lem u potpunosti ne otopi. Priključni uređaji kružno se pomiču tijekom usisa. Ako se ne usisa cijeli lem, ponovno premažite lemilo i ponovite lemljenje. Pomoću dodatnog lemila održava se vlažnost mlaznice i osigurava dobra toplinska vodljivost.

### 4.1 Čišćenje, održavanje

Da bi se postiglo dobro lemljenje, potrebno je redovito čistiti lemilo. To uključuje čišćenje usisne mlaznice i cijevi, zamjenu jednokratnog spremnika (9) i provjeru brtve i filtera. Obavezno koristite nove jednokratne spremnike; u suprotnom može doći do propuštanja.

Za čišćenje usisne mlaznice koristite alat za čišćenje (5 13 500 99) s odgovarajućom iglom. Usisna cijev čisti se bez čišćenja mlaznice, a pomoću četke za čišćenje (5 87 418 23).

Priljavština u konusnom predjelu može se ukloniti čistačem (5 87 067 94) za uklanjanje konusne grijače glave.

### 4.2 Zamjena jednokratnog spremnika

Lemilicu držite tako da je mlaznica okrenuta prema gore. Za zamjenu jednokratnog spremnika nosač filtra povlači se (6) dok ne klikne. Nosač filtra može se izvaditi radi zamjene jednokratnog spremnika (9).

Uzmite u obzir položaj montaže (10) i smjer protoka (9) spremnika (vidi sliku 2).

Uklonite sve ostatke od lemljenja u željezu lemila. Umetnite nosač filtra s novim spremnikom natrag u prednji dio s ručkom (7) i okidačem (8). Lemilo je sada spremno za rad.

### Tehnički podatci

Priključni napon	24 V AC niskog napona
Snaga grijanja:	80 W
Trajanje zagrijavanja:	50 °C – 450 °C (150 °F - 850 °F)

### 4.3. Zamjena mlaznice

Zamijenite mlaznice samo kada su vruće. Lemilo držite uspravno. Priključite alat za zamjenu mlaznice, uklonite mlaznicu i alat kraćim rotiranjem (cca. 45°).

#### Pažnja

**Opasnost od opekлина! Mlaznica ostaje vruća i nakon uklanjanja.**

Prilikom umetanja i blokade nove mlaznice, pritisnite lagano uz grijač.

## 5. Opseg isporuke

### Komplet DXV 80

Lemila  
WDH 40 stalak  
Četka za čišćenje  
Konusni čistač  
Alat za čišćenje  
Usisna mlaznica DX112  
Usisna mlaznica DX113  
Upute za rad  
Jednokratni spremnici 5 kom.

### DXV 80



















Lemila  
četke za čišćenje  
Konusni čistač  
Upute za rad  
Jednokratni spremnici 5 kom.

Slika program usisne mlaznice S. 41

Slika eksplozirani prikaz, vidi stranice 29.

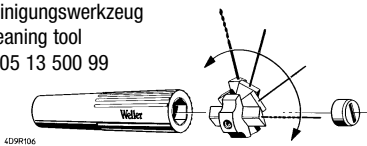
**Pridržava se pravo na poduzimanje tehničkih preinaka!**  
**Ažurirane upute za rukovanje naći ćete na adresi**  
**[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**

# DX- Serie

	Modell model				Teilenummer
	DX 110	1,9	0,7	25	T005 13 140 99
	DX 111	2,5	0,7	25	T005 13 141 99
	DX 112	2,3	1,0	25	T005 13 142 99
	DX 113	2,5	1,2	25	T005 13 143 99
	DX 113 HM	2,5	1,2	25	T005 13 150 99
	DX 114	3,3	1,8	25	T005 13 144 99
	DX 115	1,9	0,7	29	T005 13 145 99
	DX 116	2,7	1,2	29	T005 13 146 99
	DX 117	2,9	1,5	25	T005 13 147 99
	DX 118	1,5	0,7	23	T005 13 148 99
	DX 119	1,1	0,7	33	T005 13 151 99
	DX 120	2,5	1,1	22	T005 13 152 99
	Measuring Nozzle	3,3	0,55	21,5	T005 13 153 99
	 Conus insert cleaning tool				T005 87 067 94

4D9R707\_3

## Reinigungswerkzeug Cleaning tool T005 13 500 99

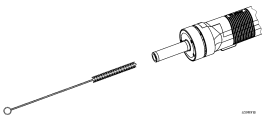


**D**

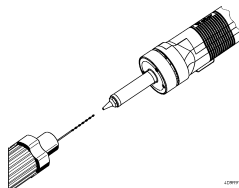
1. Saugrohr  $\varnothing$  0,9 für DX 112, DX 113, DX 116
2.  $\varnothing$  0,5 für DX 110, DX 111, DX 115, DX 118
3.  $\varnothing$  0,4 für DX 114, DX 117

**GB**

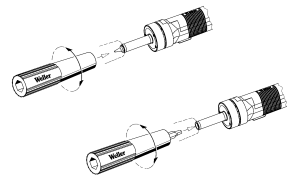
1. Suction tube  $\varnothing$  0,9 for DX 112, DX 113, DX 116
2.  $\varnothing$  0,5 for DX 110, DX 111, DX 115, DX 118
3.  $\varnothing$  0,4 for DX 114, DX 117



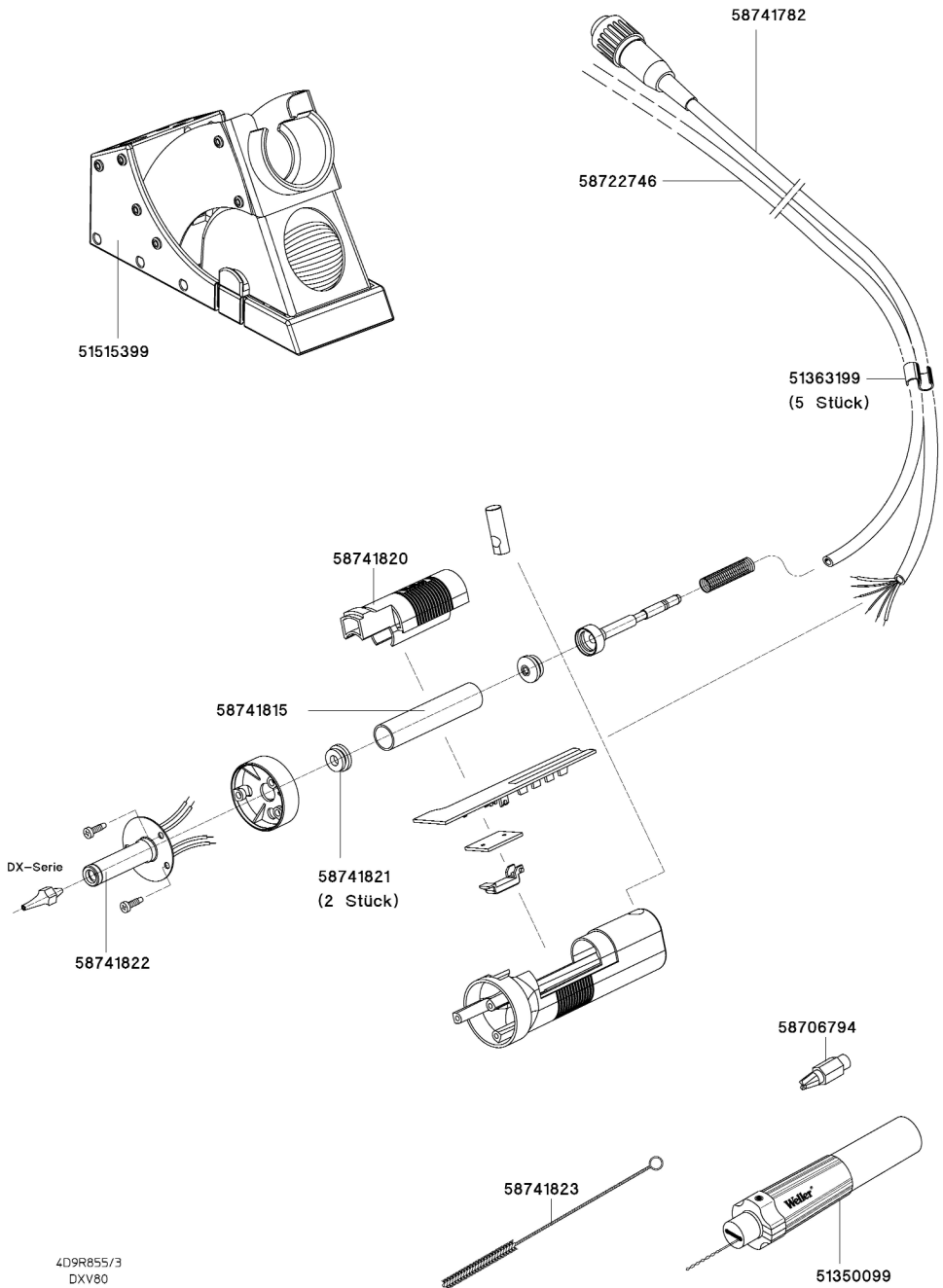
täglich  
Reinigen des Saugrohres  
daily  
Cleaning of the suction tube



alle 50 Entlötzzyklen  
Reinigen der Saugdüse  
every 50 desolder cycles  
Cleaning of the suction nozzle



Entfernen der Saugdüse  
Reinigen mit Konusreiniger  
Remove of the suction nozzle  
Cleaning with the taper cleaner



**GERMANY****Weller Tools GmbH**

Carl-Benz-Str. 2

74354 Besigheim

Phone: +49 (0) 7143 580-0

Fax: +49 (0) 7143 580-108

**GREAT BRITAIN****Apex Tool Group****(UK Operations) Ltd**

4th Floor Pennine House

Washington, Tyne &amp; Wear

NE37 1LY

Phone: +44 (0) 191 419 7700

Fax: +44 (0) 191 417 9421

**ITALY****Apex Tool S.r.l.**

Viale Europa 80

20090 Cusago (MI)

Phone: +39 (02) 9033101

Fax: +39 (02) 90394231

**FRANCE****Apex Tool France S.N.C.**

25 av. Maurice Chevalier BP 46

77832 Ozoir-la-Ferrière, Cedex

Phone: +33 (0) 1.64.43.22.00

Fax: +33 (0) 1.64.43.21.62

**AUSTRALIA****Apex Tools**

P.O. Box 366

519 Nurigong Street

Albury, N. S. W. 2640

Phone: +61 (2) 6058-0300

Fax: +61 (2) 6021-7404

**CANADA****Apex Tools - Canada**

5925 McLaughlin Rd. Mississauga

L5R 1B8 Ontario

Phone: +1 (905) 501-4785

Fax: +1 (905) 387-2640

**CHINA****Apex Tool Group**

A-8 Building, No. 38 Dongsheng Road,

Heqing Industrial Park, Pudong,

Shanghai 201201

Phone: +86 (21) 60 88 02 88

Fax: +86 (21) 60 88 02 89

**U S A****Apex Tool Group, LLC**

14600 York Rd. Suite A

Sparks, MD 21152

Phone: +1 (800) 688-8949

Fax: +1 (800) 234-0472

005 56 872 08 / 05.2015

005 56 872 07 / 05.2012

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)**Weller®**